

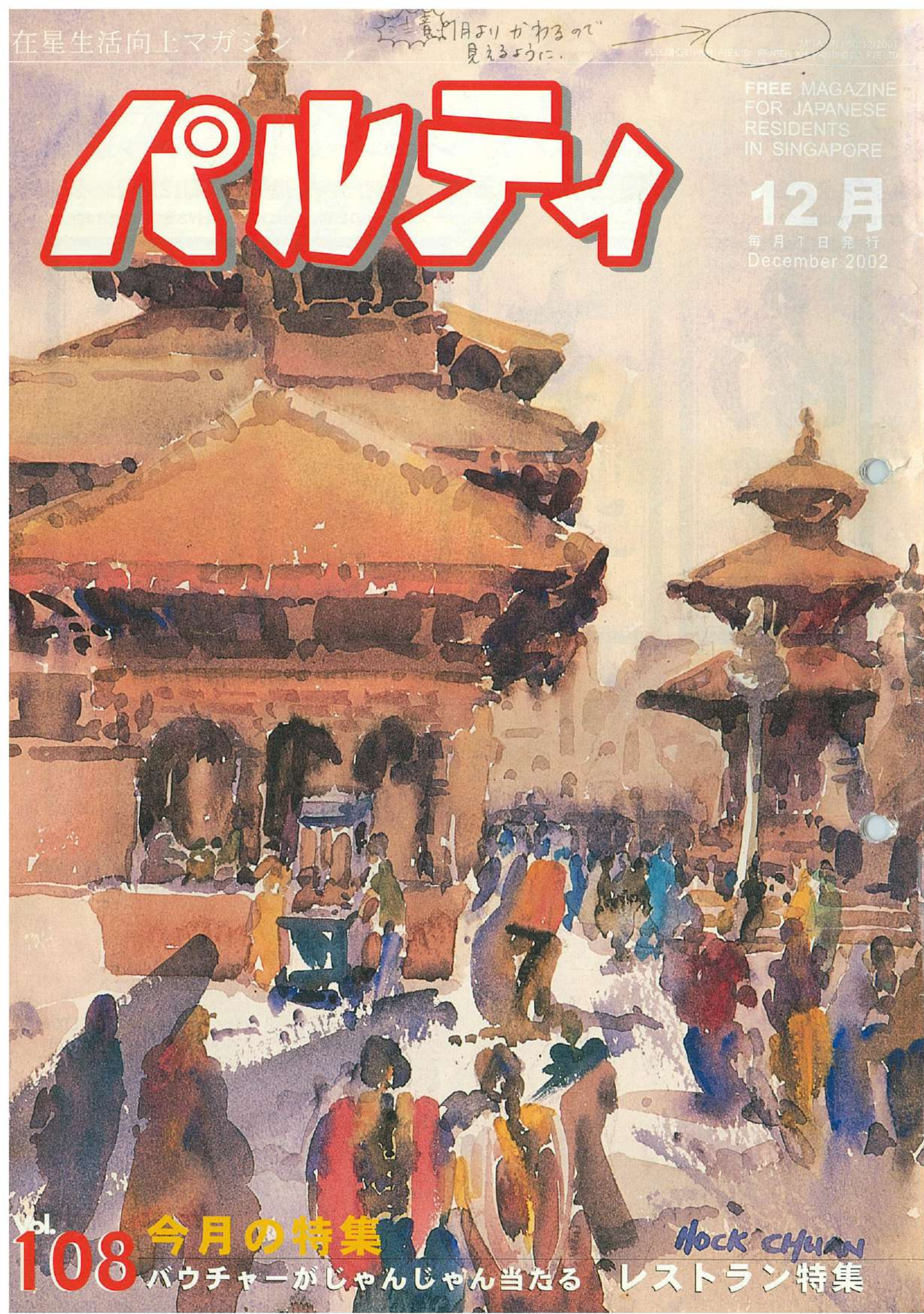
「春の月おりが変わるのて
見えるように。」

パールステイ

FREE MAGAZINE
FOR JAPANESE
RESIDENTS
IN SINGAPORE

12月

毎月1日発行
December 2002



HOCK CHUAN

Vol. **108** 今月の特集
バウチャーがじゃんじゃん当たる レストラン特集



「ときめくのは、その肌だけじゃない。」

カバーマーク〈センサリーロゼカラー〉
エクストラフォーミュラ
全8色 20g 各S\$135 SPF30 PA++
8種類の和漢植物エキス
〈ユウガオ・ブナ・霊芝(レイシ)・人参(ニンジン)・
サイシン・センキュウ・トウキ・ブクリョウ〉
およびヒアルロン酸ナトリウム(保湿成分)を配合。
日中の乾燥からお肌を守り、しっとりした肌に導きます。

Step to Brightening Rosy Color Skin

NEW



光の効果で、ときめく肌を
ウォーミングアップ
カバーマーク
ブライトニングメイクアップベース
25g S\$78
SPF33 PA++



いきいきとしたツヤのある
「肌色と肌質感」を実現する
エマルジョンファンデーション



洗練された肌質感を表現する
こだわりのパウダー
カバーマーク
ブライトニングパウダー
全2色(ゴールドルースト・プラチナルースト)
20g S\$75 (パフ付容器入り)
リフィルS\$55

NEW



外出先でも、お化粧したての肌を再現
コンパクトパウダー
カバーマーク
ブライトニングパクト
全2色(ゴールドルースト・プラチナルースト)
S\$88 (ケース/フラットブラシ付)
リフィルS\$68

COVERMARK

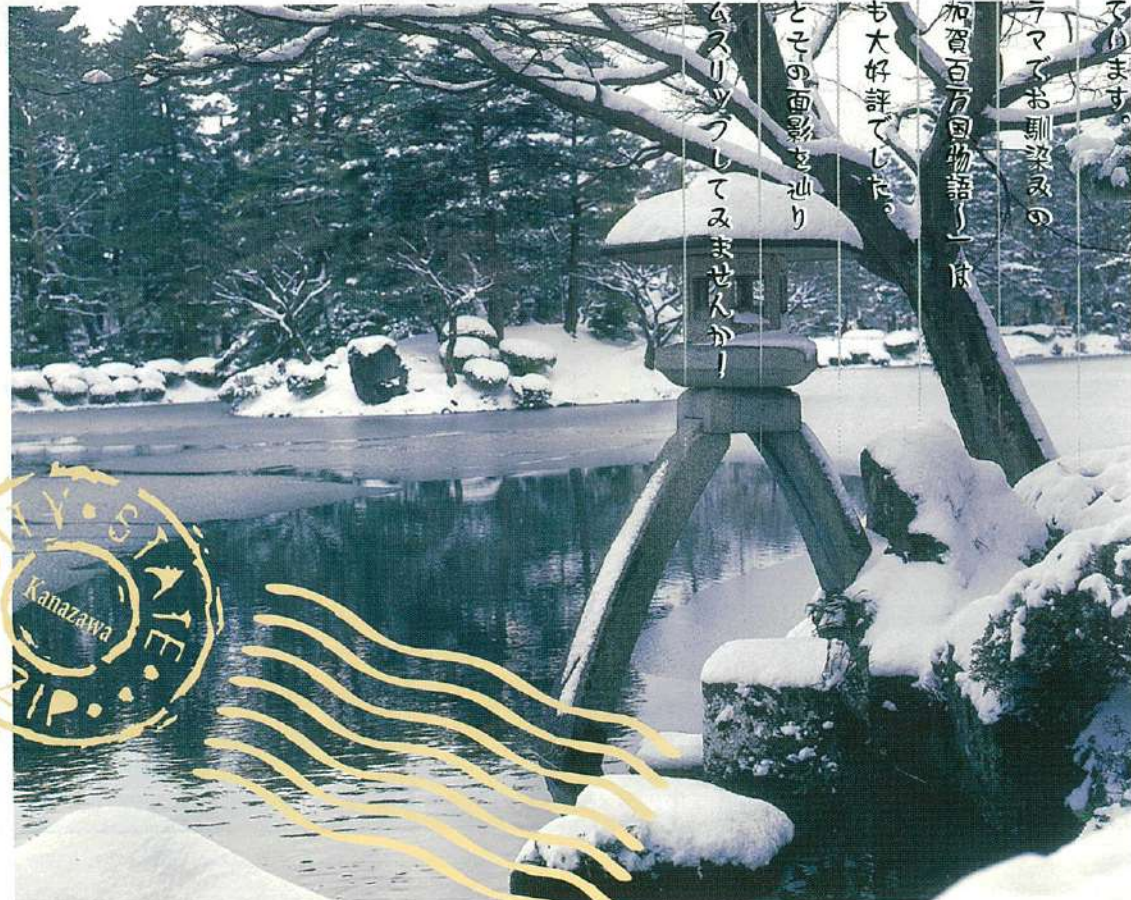
期間中にエクストラフォーミュラのメイクアップサービスを受けられた方には、
カバーマークブライトニングパウダーサンプルをプレゼント。

期間：12月1日(日)～12月31日(火)

お問合せは Takashimaya 1F 化粧品売場カバーマークコーナー TEL6238-6697
SEIYU 1F 化粧品売場カバーマークコーナー TEL6334-1712

パーティ 夢 紀行

第28回
日本・石川県 金沢編



小京都と呼ばれる金沢。
戦国時代から続く栄華が、
今もなお夏ついであります。
NHKの大河ドラマ「おんなごころ」
一利家とまつ〜加賀百万石物語〜は
シンガポールでも大好評でした。
二人が生きた証とその面影を辿り
歴史の中にタイムスリップしてみませんか！

→石

忘年会、新年会 レパスト・グループめぐりで大満足

4店そろえばもれなくレパスト・グループ共通\$50バウチャー進呈！期間12月3日～2月末迄。
いずれかのお店で、ラリースタンプ・カードをご入手ください。各店、ディナータイム一回のお勘定ごとにスタンプを押させていただきます。



南天 NANTEN 16 RAFFLES QUAY #B1-16 HONG LEONG BUILDING SINGAPORE 048581 TEL:62217781 62217782	南都 NANTO DAIMARU 177 RIVER VALLEY ROAD BASEMENT 1 LIANG COURT COMPLEX SINGAPORE 179030 TEL:67348436	南光寿司 NANKO SUSHI DAIMARU 177 RIVER VALLEY ROAD BASEMENT 1 LIANG COURT COMPLEX SINGAPORE 179030 TEL:63368027	南光(ビヤン) NANKO BISHAN DAIMARU 9 BISHAN PLACE BASEMENT 1 JUNCTION 8 S. C. SINGAPORE 179030 TEL:63528602
新宿 SHINJUKU 22 CAVENAGH ROAD (OFF ORCHARD ROAD) GROUND FLOOR HOTEL GRAND CENTRAL SINGAPORE 229617 TEL:67348436	本陣 HONJIN 140 ROBINSON ROAD #01-00 CHOW HOUSE SINGAPORE 179030 TEL:63368027	おでん ODEN 218 ORCHARD ROAD, #03-03 ORCHARD EMERALD SINGAPORE 238851 TEL:67337886	REPAST SINGAPORE PTE LTD 141 CECIL STREET #08-03 TUNG ANN ASSOCIATION BUILDING SINGAPORE 069541 TEL:62203312 FAX:62233062

日本食の発展に寄与する事を使命に、1980年に設立した「魚国シンガポール」は「レパストシンガポール」と社名変更いたしました。伝統の良さを踏まえつつ、チャレンジ精神を持っていくと、「Tasty Life Innovation」を新しいスローガンに更なるサービスの向上を目指していきたいと思っております。



お正月はやっぱり日本
 という方のために、NHK大河ドラマ『利家とまつ〜加賀百万石物語〜』で今が旬の金沢にスポットを当ててみました。
 ご帰国の際にちよつと足を延ばしてみたいか
 がでしょう。

金沢へのアクセスは、羽田から小松空港まで1時間5分。JAL、ANA、JASと1日11便もあります。陸路は上越新幹線あさひで越後湯沢まで行き、特急はくたか金沢まで約3時間40分。大阪からは特急サンダーバードで約2時間30分、雷鳥でも2時間45分と非常に便利です。



歴史の重みを感じさせる町並みとどこかノスタルジックな風景があなたを迎えてくれます。古都と呼ばれる所以はそこにあるでしょう。



加賀百万石の栄華を辿る最初の観光名所、兼六園。水戸の階楽園、岡山の後樂園とともに日本三名園の一つです。宏大、幽邃、人力、蒼古、水泉、眺望の六勝を兼ね備える名園として松平定信が命名しました。11haの広大な園内は春の桜、秋の紅葉、冬の雪吊りと四季折々の風景が楽しめます。

人物紹介

金沢城公園二の丸広場では1月5日まで加賀百万石博を開催。石川県の文化や伝統をつぶさに紹介します。

前田利家 加賀藩初代藩主

一五三八(天分7)年、尾張(愛知県)荒子で生まれる。14歳で初めて織田信長に仕える。青年の頃は血気盛んで武勇を誇り、「槍の又左」の異名をとる。一五五八(永禄元)年、まつと結婚。一五七五(天正3)年、越前府中城主となり、一五八三(天正11)年、尾山城(金沢城)に入る。以後、豊臣秀吉のもとで五大老の一人として活躍。一五九九(慶長4)年、大阪城内で62歳で死去。

まつ
 一五四七(天分16)年、尾張海東郡沖ノ島で生まれる。二五五八(永禄元)年、12歳で利家と結婚。2男9女をもうける。夫利家の死後、出家して芳春院と称し、18年間にわたり2代利長・3代利常を見守り、前田家の安泰を見届けた。家康の誤解

を解き前田家を守るため一六〇〇(慶長5)年、人質として江戸に赴く。金沢に戻って3年後の一六一七(元和3)年、71歳で死去。

利家とまつ ～加賀百万石物語～

激動の戦国時代に律儀、正直、誠実さで信長、秀吉、家康の信頼を得て加賀百万石の礎を築いた前田利家、信念と誇りをもってナンパ12の立場を貫きました。「まつにお任せくださいませ」でお馴染み、まつは女閨白と呼ばれるくらい気丈で時には秀吉に歯向かう場面も。夫を叱咤激励し、2男9女をりつばに育てました。二人の波乱万丈に満ちた人生を描いたドラマです。地元金沢では視聴率40%を超える勢い。NHK大河ドラマも世代交代の時期なのでしょう。まるでテレビドラマの時代劇版を見ているようです。二人の面影にふれたら温泉でゆっくり疲れを癒しましょう。



加賀温泉郷の中でも特に自然豊かな山中温泉。山中漆器などの伝統工芸・文化が育まれました。周辺のお店やギャラリーで九谷焼のろくろや漆の絵付け体験が気軽にできます。湯桶温泉は歴代藩主の湯治場だったという由緒ある湯。古都・金沢の奥座敷として栄えました。竹久夢二も恋人・彦乃とこの地に滞在したことか。歌碑や記念館があります。近代的な温泉街の片山津温泉は周囲7kmの湖畔にホテルや旅館が建ち並んでいます。その他、明智光秀も入湯したと言われる山代温泉も有名です。旅のもつひとつ楽しみは訪れた土地の味覚にふれること。日本海の豊富な食材を使ったお寿司や懐料料理屋が一杯あります。城下町金沢を代表する料理旅館「金茶寮」は加賀の郷土料理に京都の粋を取り入れたお弁当や懐石に舌づつみをうつことができます。また千坪の庭園の中に趣の異なる5つの離れが点在している宿泊もできます。皇室歴代首相らが泊まった名宿として有名です。その他「葵寿司」や「しげの木」などもあります。

日本海の冬の味覚と言え、ズワイガニです。漁期は11月3月。メスは香箱ガニと言ってオスより小振りですが、味は秀逸で価格もリーズナブルです。1月までの限定です。旬の時期に産地で食べる！贅沢な旅になることうけあいですね。

お土産
 「利家とまつ」加賀百万石物語の感動覚めやらぬ金沢。二人のマスケットキャラクターシルや缶バッジ、金箔入りのあぶらとり紙など、としまつ・グッズが溢れています。

金沢駅ではお弁当まで登場。利家御膳は治部煮や昆布巻きが入った松花堂弁当(千円)。おまつ御膳は華やかなちらし寿司(九百円)でどちらもお品な仕上がります。お松の方あんぱん2個入り250円もお薦めです。

雅びやかな加賀百万石二人の胸の鼓動が今にも聞こえてきそうな金沢にぜひお出かけください。ドラマには描かれない生の感動が「来てよかった」と実感させてくれるでしょう。

予約あれば、憂いなし クリスマス・年末年始・旧正月ツアー

クリスマス		旧正月	
ランカウイ	3泊4日12/21 (M) シェラトンベルダナホテル 大人\$870 子供\$540	ゴールドコースト	5泊6日1/31 (SQ) アウトリガーサンシティリゾート 大人\$1500 子供\$1280
アンコールワット	3泊4日12/22 (M) ベルジャヤホテル 大人\$730 子供\$470	パース	4泊5日1/31 (SQ) ダックストンホテル 大人\$1450 子供\$1110
バリ	2泊3日12/22 (M) アンコールホテル 大人\$1180 子供\$930	ランカウイ	3泊4日2/2 (M) シェラトンベルダナホテル 大人\$870 子供\$540
ロンボク	3泊4日12/22 (M) アンコールワット 大人\$1340 子供\$920	アンコールワット	2泊3日2/2 (M) アンコールホテル 大人\$1180 子供\$930
	3泊4日12/22 (M) 日航バリ 大人\$1340 子供\$920	ブーケット	3泊4日2/2 (M) メリディアンホテル 大人\$1280 子供\$720
	3泊4日12/22 (M) 東リディンロンボク 大人\$970 子供\$790		3泊4日2/3 (M) アルカディアホテル 大人\$1080 子供\$700
年末年始		スタークルーズ	
ケアンズ	5泊6日12/28 (AQ) ケアンズヒルトンホテル 大人\$1750 子供\$1360	ランカウイ・ブーケットクルーズ	3泊4日12/22 12/29 2/2
タスマニア	6泊8日12/28 (QF) クレイドルマウンテン・ロッジ地 大人\$2370 子供\$2020	ウィークエンドクルーズ	2泊3日12/27 1/31
ゴールドコースト	4泊6日12/28 (SQ) ANAホテル 大人\$1730 子供\$1360		
	4泊6日12/29 (SQ) ウォーターマークホテル 大人\$1560 子供\$1210		
	5泊7日12/30 (QF) アウトリガーサンシティリゾート 大人\$1500 子供\$1250		
パース	4泊5日12/29 (SQ) ダックストンホテル 大人\$1460 子供\$1130		
バリ	4泊5日12/28 (GA) インターコンチネンタルホテル 大人\$1430 子供\$900		
	3泊4日1/1 (SQ) バリクリアリゾート 大人\$1220 子供\$890		
ロンボク	3泊4日12/28 (M) ホリディインロンボク 大人\$970 子供\$790		
モルジブ	5泊7日12/27 (SQ) パラダイスアイランド 大人\$2918 子供\$1758		
	5泊7日12/28 (SQ) パラダイスアイランド 大人\$2918 子供\$1758		
コタキナバル	3泊4日12/29 (MH) シャングリラサリアリゾート 大人\$1000 子供\$770		

郵船トラベル TEL 6732-1511 FAX 6733-0216 YUSEN TRAVEL (S) PTE., LTD. 場所: 高島屋(ニーマンシティ)タワーA 9階

WELCOME TO TYNDALE EDUCATION GROUP

ティンデールランゲージセンター

日常英会話表現クラス 12回コース / \$400
 月 9:30~11:30 / 木 11:30~1:30 / 金 11:30~1:30
 美容院で「前髪は長めに！」って何で英語で言ったらい？レストランでショッピングでシンガポール実生活のアドバイスも含め、実践的な英会話の指導を致します。

主婦の英会話 週1回 \$160 / 月、週2回 \$250 / 月~
 講師はネイティブ又は日本人、レベルも初級から上級をご用意しています。月~金・9:30~11:30の1回2時間のレッスンを自由に組み合わせて受講できます。ご自分に合ったクラスを無料体験で探してみてください。

1歳からのキッズ英会話 週1回 \$130 / 月
 お母様と一緒にネイティブ教師から英語の音に親しみ、徐々に物の名前や簡単な会話を習得していきます。1歳児クラスはお子様と一緒に母も学べるクラスです。

中国語会話 グループ・プライベートレッスン
 中国放送大学出身の講師が日本語で基礎からお教え致します。パートタイム・グループレッスンもあります。

カルチャーコース
 ・ネイルアートに挑戦 New
 ・主婦のためのシンガポール就職講座 New
 ・注目の健康食材「キノコ」講座とキノコづくし膳 New
 ・日本人のためのヨガ
 ・トールペイント
 ・パーチメントクラフト
 クリスマス特集
 ・世界でたった一冊のあなたの絵本
 ・簡単フラワービーズのクリスマスツリー (1回)

TYNDALE EDUCATION GROUP
 Tyndale Education Consultants Pte Ltd • Tyndale Language Centre Pte Ltd
 Tyndale Electronics School • International Education Services Pte Ltd
 33 Middle Road, #01-01 P.H. Bldg. Singapore 188942
 最寄MRT駅はブギス又はシティホール(徒歩7~8分)
 TEL: 6334-1872 (日本語どうぞ) FAX: 6336-8658
 E-mail: tyndale@singnet.com.sg http://www.tyndale.com.sg

MAP
 ビーチ・ロード
 ラッパズ(H)
 ノース・ブリッジ・ロード
 インターコンチネンタル
 西友 パルコ(H)
 MRT
 シティホール
 ヒクトリア・ストリート

有名レストランのパウチャーがじゃんじゃん当たる! 折り込みの回答用紙でチャレンジしてください。

とん吉

Tonkichi

●お子さま連れOK
No.391 Orchard Road #04-24
Takashimaya Shopping Centre Tower A
Ngee Ann City
TEL6735-7522
営業時間/10:30~22:30
(ラスト・オーダー22:00)

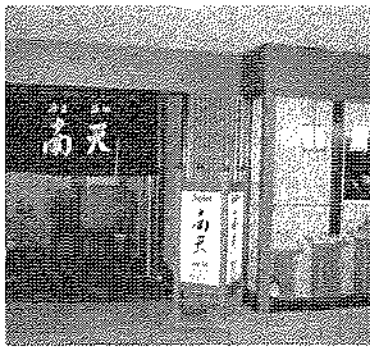
本誌人気のレストラン
1位に輝いたとん吉。日
本人のみならずシンガ
ポールにも人気です。
伊勢丹店は明るく、高
子さま連れに最適、高
店は「こだわりのとん
が食べたい」と言う方
サンテック店はお寿司、
さしみ・うどんなどい
る食べたい方にと、そ
れの特徴があります。
お肉、キャベツ、お米
のこだわりは勿論、指
で焼いたパンから作る
パン粉がサクサクの衣
束します。(英)



南天(レパストグループ)
Nanten (Repast)

●南天コース/前菜、刺身、焼き物、
煮物、揚げ物、酢の物、ご飯、果物
●鍋物コース/前菜、刺身、焼き物、
鍋物、揚げ物、酢の物、ご飯、果物
16 Raffles Quay #B1-16 Hong Leong Bldg.
TEL6221-7781
営業時間/11:00~14:30
18:00~22:00
定休日/土曜ディナータイム、日曜、
祝祭日

10月から関連各店とも
レパスト・グループと改称
本誌全読者アンケートでも
総合3位と、人気急伸中
しかも特典豊富。
大好評の南天コース(\$60)
鍋物コース(\$70)は菊正宗、焼
酎、ドラフトビール、ウイ
スキー、ソフトドリンクが
飲み放題。日本人なら一
年の締めくくりはやっぱり鍋
物です。石狩鍋、きりたんぼ
ふぐちり、寄せ鍋のなか
ら選べます。個室、席料は
無料。ご家族や気の合った
お友達と。予算、献立の相
談も可。(徳)



千都

Sento

●クリスマス・忘年会メニュー/あり
●子供メニュー/あり
●予算/\$20~25
うどんすき\$45
オーチャード店 TEL6721-1123
イースト・コースト店 TEL6242-1123
営業時間/11:00~23:00
(ラスト・オーダー22:30)
年中無休

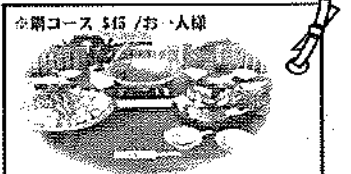
関西を中心に店舗展開して
いる千都がシンガポールに
オープンして2年。おなじみ
コースト・コースト店に続き、
オーチャード店も今年オー
プンしました。「パーティ」全
読者アンケートで和食部門2
位に指名されています。お店
の雰囲気は家庭的で価格は最
近サイドメニューを10~15%値
下げし、一層リーズナブルに
なりました。家族連れが目立
つ一方、日本各地の地酒メ
ニューが豊富で、知る人ぞ知
る穴場にもなっています。新
場の「千寿久保田」は、お
打ちです。(徳)



千都のお座敷宴会

両店とも各種お座敷をご用意しております

和食のファミリーレストラン千都が、この度、年末年始を前に一品
メニューの値下げをし、よりリーズナブルになりました。
忘年会、新年会、各種ご宴会へと幅広くご利用頂けます様、ご予算に
応じて各コースをご用意しております。この機会に是非ご利用下さい。
スタッフ一同心よりお待ちしております。



※コース \$15 / お一人様
+ \$30で飲み放題(2時間)のコースも
設定できますので、お気軽に日本人
スタッフにご相談ください。

営業時間 11:30~23:00(22:30ラストオーダー)
年中無休 (正月、旧正月も営業しております)
Main Branch : 1020 East Coast Parkway Singapore 449878
Tel:6242-1123 Fax:6242-9339
Orchard Branch: 51 Cuppage Road #01-12 StarHub Centre
Singapore 229469
Tel:6721-1123 Fax:6721-1124

西洋磁器の最高峰マイセン

憧れのマイセン磁器を
見る...触る...使う...飾る...

海外にいる特権を活かし、日本ではなかなか手の届かない
マイセン磁器の素晴らしさを身近に感じましょう
ミニプレート \$ 177~
フィギュリン(人形) \$ 450~
カップ&ソーサー \$ 118~
ワイングラス \$ 95~
ブローチ、ペンダント \$ 471~
クリスタル小物 \$ 112~
ギフトと記念品のベストチョイスです

クリスマスフェアのお知らせ

12月7日(出)~31日(休) 場所:ラッフルズホテル2階(#2-11)
期間中 \$500以上お求めの方(先着50名様)に特製カレンダー(縦横36cm)プレゼント
店頭商品の通常価格は日本より20%安く、更に今回の展示会のために
プロモーションコーナーを用意しております。お気軽にお立ち寄り下さい。
分割払いも可能です
日本人スタッフ常駐 営業時間10:30~19:30
328 North Bridge Road #02-11 Raffles Hotel Arcade Singapore 188719
tel:6333-0363 Fax:6333-0685

レストラン特集 Vol.108

やってきました、クリスマス・忘年会・新年会シーズン。
日本の寒くて慌ただしい「師走」が懐かしいあなたも
真夏のクリスマスや忘年会がイマイチ馴染めないあなたも
読んでウキウキ! レストラン特集。
常夏の国でも季節のお料理を淡々と楽しむ。
これが食の達人です。
今回は本誌「全読者アンケート」で支持された名店を中心に、
注目のお店を紹介しつゝ、まだご存知でない、人気の秘密が
明らかになります。



『パーティ』全読者アンケート お気に入りレストラン
【総合順位】

(2002年10月末現在)

1位	とん吉 (和食部門1位)	295票	21位	天津館	44票
2位	クリスタル・ジェイド (中華部門1位)	295票	22位	野川	42票
3位	レイ・ガーデン (中華部門2位)	174票	23位	アンガス・ハウス	41票
4位	レパスト・グループ (和食部門2位)	131票		ジャンボ	41票
5位	京華 (チンホワ) (中華部門3位)	126票	25位	レモン・グラス	40票
6位	千都 (和食部門3位)	120票		鴨川	40票
7位	ダ・パオロ・エ・ジュディ(洋食部門1位)	99票	27位	ウエスト・レイク	37票
8位	青ちゃん	93票	28位	松尾寿司	35票
9位	なんじゃもんじゃ	78票	29位	牡丹	33票
10位	くりな	74票		文東記	33票
11位	カズ	73票	31位	レストラン・サントリー	32票
12位	どんぐり	69票	32位	なだ万	31票
13位	えん	66票		マルシェ	31票
14位	アル・フォルノ・テラツォリオ (洋食部門2位)	65票	34位	白石	28票
15位	マ・メゾン (洋食部門3位)	58票	35位	寿	27票
16位	ニライカナイ	55票	36位	中せい	27票
17位	インドシン	53票	37位	すし亭	26票
	ヒルマン	53票		三太郎	26票
19位	コカ	52票	39位	ヘボック	25票
20位	くりや	48票		茜	25票

最新・人気商品を会員価格で秋葉原から直接お届け!

▼ 設定無料・日本語アフターサービス・全機種日本語OS搭載・個別注文受付中

デスクトップ PC

富士通 DESKPOWER
▶ 6000 \$1499
PIII 866MHz, 128MB
40GB HDD, 15" モニタ
17" モニタアップグレード +\$100

ソニー VAIO
▶ PCV-JX 12BL5 \$3170
AMD1.3GHz / CD-RW+DVD / 15" TFT液晶

デジタルビデオ
▶ SONY BCR TRV-16K \$1699
Hi8C デジタルビデオカメラ
日本語説明書付

デジタルカメラ
▶ CANON IXY digital 200 \$762
200万画素、2.5倍ズーム
日本語説明書付

PDA
▶ SONY CLIE
超小型カメラ付き最新 PDA
日本語説明書付 \$899

▶ SX6120/P7 \$1399
Duron 1.2GHz, 17" フラットモニタ

▶ SX6120/L5 \$1999
Duron 1.2GHz, 15" 液晶

▶ CE11A \$2790
AMD 1.1GHz / 1GB 2GB
CD-RW, MS Office付

▶ SHARP MURAMASA
▶ PC-MM1-H1W \$3300
Crucelec 867MHz, 2倍ズーム, 超軽量

東芝 Dynabook
▶ E5-411CMBE \$2810
Celeron 1.13GHz, CD-RW+DVD

▶ SONY VAIO
▶ U3 \$2680
Crucelec 933 MHz, 256MB
820gの軽量化ボディ、6.4" TFT

▶ FX11U \$2750
AthlonXP 1.13GHz
14.1" TFT, CD-RW+DVD

▶ G1 MZX \$3960
Crucelec 933 MHz
カメラ内蔵

7"O-ドバツド

月曜 9:10~ ラジオ放送中!

日本人スタッフによる完全サポート & アフターケア (たったの月\$10)

インターネット国際電話
日本まで 20分

SingTel, StarHub, SingTel, SingTel
001 018 019 eVoix
90¢ 39¢ 39¢ 20¢

http://www.fmnetworld.com/

TEL: 6771-5803
又は 9853-5618
日本語でお電話にじつぞ
T.M.NETWORK
TOTAL MESSAGE NETWORK

法人向け LAN構築・管理・保守 国際回線 PC修理・サポート

ADSL \$250/月
[512kbps 無制限]

富士通 DESKPOWER P300
Pentium 4, 2GHz
Windows XP, モニタ別添
複数 大増強引 \$1499~
(5台購入時)

有名レストランのパウチャーがじゃんじゃん当たる！ 折り込みの回答用紙でチャレンジしてください。

da paolo e judie

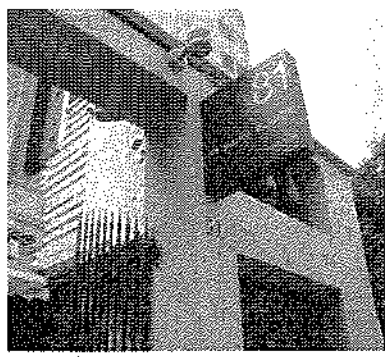
ダ・パオロ・エ・ジュディ

- クリスマスメニューあり
 - お子さま連れ/意外にも大歓迎
 - 予算/料理だけならランチ\$28
ディナー\$45
 - セットランチ、ディナーは4人連れ
なら1人無料
- 81 Neil Road TEL6225-8306
営業時間/11:30~14:30
18:30~23:30
定休日/日、土曜ランチ

「あたまたに」ダ・パオロが、付くレストランが3軒あります。いずれもスカルパ夫妻が経営し、奥さん（中国系シンガポール人）の名前が付いた「エ・ジュディ」が本店です。

折り紙つきの料理は、ご主人の出身地ベニスに代表される北イタリア料理が中心。ダンスができる非日常的空間も楽しめます。照明設計は東京国立劇場の照明担当した面出薫氏。20人まで収容可能な3階の特設別室は、当地の政府首脳が国賓の接待に利用されています。

一人85ドルはお値打ち！ (徳)



AL FORNO TRATTORIA

アルフォルノ トラットリア

- クリスマスメニューあり
 - お子さま連れOK
 - 予算/ランチ、ディナー共に
1品\$10~20
- 1 Newton Road
#01-05 Goldhill Plaza
TEL6256-2838
営業時間/12:00~14:00
18:30~22:30
定休日/日休

この地で初めて窯を導入した本格的な南イタリア料理店。AL FORNOは英語で「oven」TRATTORIAは家族経営の料理店の意味。材料の98%をイタリアから直接輸入。従業員6人が同郷出身です。パラフィン紙で包んだバスタタCataluccioはぜひお試しください。開店当初は裏メニューだったという物語が魅力を増やしています。

ピザは具を生地で包んだCataluccioスタイル。オーダを受け、目の前で生地をのばし、自慢のオーブンで焼き上げます。(R)



MA MAISON

日本の洋食屋 マメゾン

- クリスマスメニュー/ディナーコース
(セミセット) 要予約。予算等詳細はMr
山本 Ms 中川までお問い合わせ下さい。
 - お子さま連れOK
(ハイチェアあり)
- 200 Victoria Street #02-51
PARCO Bugis Junction TEL6338-4819
営業時間/11:30~15:00 18:00~23:00
(月~金)11:30~23:00(土日祝)
年中無休

「大きな大きなハンバーグ」なほか大きなハンバーグ等メニューを数多く提供しています。フランス語で「私の家」の意味。自宅にお招きしたお客様に接するようなくつろぎがコンセプト。木作りの店内や壁に配置されたオブジェが歐風の家庭の雰囲気を漂わせています。

お料理はどこか懐かしい味付けで日本人の口に馴染みます。常連が多いのも納得です。ワイン、お料理ともほぼひと月替りでプロモーションがあります。(T)



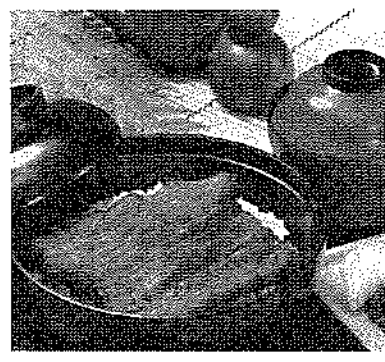
竹葉亭

Chikuyoutei

- クリスマス・お正月メニューあり
 - お子さま連れOK
(ハイチェアあり)
 - 予算/\$98(グラスワイン付き)
- 5th Floor The Mandarin Singapore
333 Orchard Road Singapore 238867
TEL6738-1990
営業時間/12:00~14:15(ラストオーダー)
18:30~21:45(ラストオーダー)
定休日/土・日の昼

創業一八四九年、銀座八丁目が本店の由緒正しき竹葉亭がシンガポールに誕生し、今年で丁度十年になります。竹葉亭は静岡産のふくらみとした身のウナギを出すことで有名ですが、過去最高七本たいたげた強者がいると言われ驚きです。

まぐろの切り身一本分(二十人前)をベロリとたいらげた中国からのお客様もいるなど、国境を越え愛されています。少々ミスマッチかとお思いでしょうか、ここで和風クリスマスをお過ごしのもおつなでは？ (ひ)



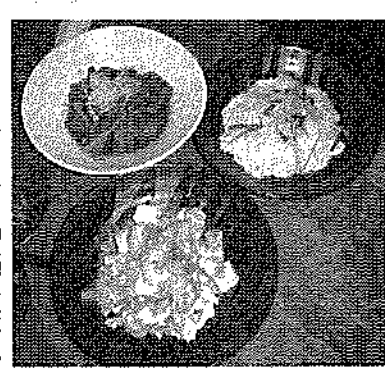
えん

En

- 忘・新年会メニュー/ENコース・EN沖縄コース(4名様~、要3日前の予約6名様以上プレゼントあり)
 - お子さま連れOK
 - 予算/いずれも\$40+/1名様
- 207 River Valley Road #01-57
UE Square(Mohamed Sultan)
TEL6735-2212
営業時間/18:00~00:00(月~木 日)18:00~03:00(金土 祝祭日の前日)年中無休

南国生まれの沖縄料理はシンガポール在住の私たちが体に必要な栄養素がいっぱい詰まっています。じっくり煮込んだラフテー(沖縄豚の角煮)はお肌が良いカラーゲンがたっぷり。お肉は食さずにはいられません。沖縄酒泡盛はタイ米からできています。をこ存じだつたでしょうか。

プロモーションも盛りだくさんで、月曜日は女性のみのグループ、全てのドリンクが50%引き！ 日曜日はファミリィデーでご両親には生ビール一杯、お子様にはデザート付です。(T)



有名レストランのパウチャーがじゃんじゃん当たる！ 折り込みの回答用紙でチャレンジしてください。

Crystal Jade

クリスタルジェイド

- お子さま連れOK
 - 予算/場所により異なる
- Kitchen
Ngee Ann City #B2-36 TEL6238-1411
Palace Restaurant
Ngee Ann City #04-19 TEL6735-2388
La Mian Xiao Long Bao
Ngee Ann City #04-20 TEL6238-1661
営業時間/場所により異なる

本誌全読者アンケート、中華料理の部第一位。シンガポール内に、様々なスタイルで23ヶ所のお店を展開し、いずれも良心的な値段です。休日の食事時には時間をずらすのが無難でしょう。

La Mian Xiao Long Baoは麺と点心がメイン。一人でも気軽に立ち寄れる雰囲気です。Kitchenはファミリーレストラン風。庶民的で豊富なメニューがうれしい限りです。Palaceはコースが10人前で\$238など大人数で楽しむのに最適です。もちろん少人数でも可。(R)



Lei Garden

レイ ガーデン

- クリスマスメニューあり
 - お子さま連れOK
 - 要予約
- Chijmes 30 Victoria Street #01-24
TEL6339-3822
営業時間/11:30~15:00
18:00~23:00

上品な飲茶をハイソな空間で食べてみませんか？ チヤイムスにあるレイ・ガーデンはそんなニーズを満たしてくれそうです。1品\$4前後、ダンプリングスープが\$4.3。どの料理も上品という言葉がピッタリ。スタッフの教育もすばらしくお客様が急須を持つてお茶をつごうものなら大変。あわてず飛んで来てついでにわたくし満席で忙しいにもかかわらず、その身のこなしには脱帽。取材拒否をされたにもかかわらず心遣いがあつた。心遣い。(感)



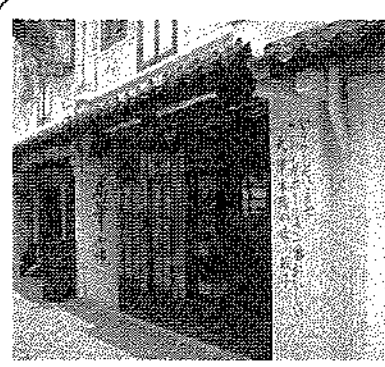
京華小吃

チン ホア

- お子さま連れOK
(ハイチェアあり)
- 21 Neil Road Singapore 088814
TEL6221-3060
営業時間/11:30~15:00
17:30~21:30
定休日/水

「バルティ」お気に入り中華レストラン部門で堂々第三位に輝いたのが餃子専門店チンホア。中国北部から伝わった餃子は元々皮が厚くオイリーでしたが、お腹が膨れるだけでは満足しなくなつた現代人のため改良を重ねた末にできたのがチンホアの餃子です。

あっさりとした味付けが人気を呼び、口コミだけでこれほど有名になりました。「豚肉のそば」はシンガポールのアンテナリストで麺にこだわらず、日本人にはあまり好まれないようです。(ひ)



重慶飯店

Jukei Hanten

- お子さま連れOK 個室あり
 - 予算/ランチ\$18~、ディナー\$40~
- 165 Tanjong Pagar Road Level 2
AMARA Hotel TEL6337-9920
営業時間/11:30~14:30 18:30~22:30
定休日/日
Wine & Dine誌アジア料理部門Best Wine List
本年度第1位、ワイン80種、シャンペン100種。今ならオーストラリア産赤ワイン\$45がおすすです。

横浜中華街の老舗。重慶飯店のシンガポール店。重慶料理が楽しめます。

ルームチャージなしで個室を用意し、お客様に合わせてきたきめの細かいおもてなしが売り物です。

料理は懐石料理のように一人盛りです。同席者に気をつかわず、マイペースで召し上がれます。

気になるお値段ですが「困ったときのりーさん社長頼み」。予算に合わせたオーダーメイドメニューを組んでくれます。(徳)



明るく元気でびのびとをモットーとするプロテスタント教会

やまと 大和カルバリーチャペル Singapore

日本語によるビデオ礼拝: 毎週日曜日 14:00~15:30
主任牧師: 大川 從道(つぐみ) シンガポール連絡先: わしざわ TEL 6838-0907
ホームページ: <http://www.yamatocalvarychapel.com/> リンクのコーナーより

クリスマス特別礼拝 12月25日(火)14:00~15:30
心願するひとときをご一緒にしませんか? はじめての方も心から歓迎します。

重慶飯店
"Wine & Dine"誌 Best Wine List
アジア料理部門 本年度 第1位
ワイン80種、シャンペン100種
今ならオーストラリア産赤ワイン
\$45がおすすです。

Tel: 6337-9920
Mr. 山本 一徳、日本語でご相談ください。

Level 2, AMARA Hotel, 165 Tanjong Pagar Road
日曜休み

BON GOÛT

ボンゴウ

●お正月メニュー/あり
予算/\$25~30(おせち)
●お子さま連れ/OK(ワンちゃんもOK!)
(ハイチェアあり)
60 Robertson Quay #01-01
The Quayside Singapore 238252
TEL6732-5234
営業時間/12:00~22:00
年中無休
http://www.bon-gout.net/

シンガポールでも、美味しい家庭料理と日本の本や雑誌を楽しんでもらいたい！ そんな思いで誕生したのが「ボンゴウ」です。仏語で「Good Food」という意味のこのお店は、毎日食べても飽きない手作りの味が自慢。冷解凍する日本からの麺はどうしても味が落ちるので、とうとうこちらで作りはじめた程のこだわりようです。2万5千にも及ぶ本や漫画は、安価でお買い求めいただけます。自家製あんを使った抹茶クリームみみ豆もぜひお試しください！ (心)



Haru Dining

春ダイニング

●クリスマスメニュー/ディナーコース(24日のみ。23日まで予約受付ます。)
●お子さま連れ/おこころさんOK
●予算/\$128++
1 Fullerton Road #01-07 One Fullerton
TEL6536-3080
営業時間/12:00~15:00(ラストオーダー14:30)18:00~23:30(ラストオーダー22:30)
土日祝はランチなし

「味で人を寄せる」と言うオーナーの言葉が示すように、お料理には細部まで心が行き届いています。コースメニューは懐石風で見た目とても美しく芸術的です。飾りの紅葉まで日本からの空輸というこだわりよう。しかもポリウムもあり。特に夜のシヤブシヤブは人数分から一人分をマイナした方が適量です。ランチは\$35、ディナーは\$75。今評判のフライトに位置しており、ロケーションも申し分ありません。(心)



ニライカナイ

Nirai-Kanai

●クリスマスメニュー/あり
●お子さま連れ/OK 家族連れも多い
●予算/ゴーヤチャンプルー、\$7.8
ソーキ焼焼\$8、泡盛\$18~など
19 Tanglin Road Tanglin Shopping Centre #04-05 Singapore 247909
TEL6737-5811
営業時間/18:00~02:00(月~木、日祝)
18:00~03:30(金、土、日祝前)

店内は沖縄に旅行したような気分になれる雰囲気。しかも、日本と変わらぬ価格で本場の味が楽しめます。安さの秘密は、東南アジアと沖縄の食材は同じものが多いため、食材を現地で購入できること。一方、料理に欠かせない塩は沖縄産を使用しています。シンガポールでも変わらない味を伝えたいという心意気が感じられます。11月からは深夜営業を開始しました。三線の音とともに、独特な雰囲気にも浸るのもよいでしょう。(心)



李白

リーバイ

●クリスマスメニュー/あり
●お子さま連れ/No Problem!
●要予約
39 Scotts Road Sheraton Towers Hotel B1
TEL6737-6888
営業時間/12:00~14:30(月~土)
18:30~22:30(月~土)
飲茶10:30~14:30(日)

広東料理の李白はシェラトンタワーズホテルのB1にあります。幸運を呼ぶと言われる噴水や滝に囲まれ、心をなごませてくれます。クリスマスメニューのメインはBaked Canadian Cod。柔らかな白身のたらは形が崩れることなく綺麗に焼いてあり、ソースとの相性は抜群。15日までのロブスター提供。ロブスターは100スタンプで提供。ロブスターをライドルペーパーにまいて食すのは最高級のロブスターを想像させます。平日の昼間にもかかわらず満席だったのは驚きです。(心)

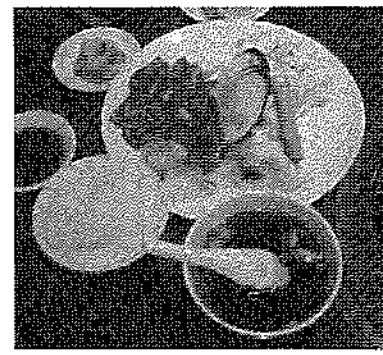


焼肉亭青ちゃん

Yakinikutei Ao-Chan

●お正月イベント/2日間焼肉、ビールソフトドリンク1杯目無料
●お子さま連れ/OK 家族連れも多い
●予算/12月限定食べ放題、大人男性\$52、女性\$51
100 Orchard Road #02-22/26 Hotel Meridian & Shopping Centre TEL6735-6457
営業時間/12:00~14:30
18:00~23:00(月~金)
15:00~22:30(土、日、祝)

平日は家族連れで賑わう青ちゃん。7周年を記念して、31日まで食べ放題を実施しています。肉は柔らかく、焼き肉に適しているUSプライムビフ。そのなかでも牛1頭からわずか2%しかとれない上カルビは口の中であじおみならず「うまい」と叫びたくなるような味です。上質肉を腹いっぱい食べられるチャンス。しかし、お客様が公平に食べられるように、週末はテーブル予約の受付はしていません。(心)

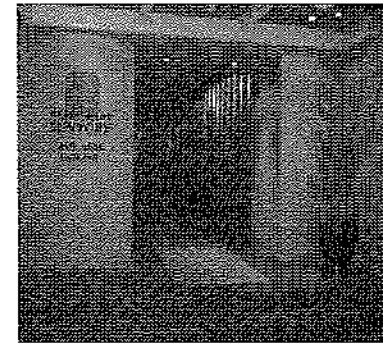


レストランサントリー

Restaurant Suntory

●クリスマスイベント/あり
●お子さま連れ/OK
●予算/クリスマスランチ12月24日 25日限定ランチ2人前\$78~
ディナー1人\$78~
80 Middle Road Bugis Junction
TEL6431-1064
営業時間/12:00~14:00 18:00~22:00
12月26日~31日屋まで改装のため休業

24日と25日の限定メニューは「洋食のエッセンス」を7面鳥やオマールエビなどを用い、和食を基調にした料理が並びます。さらにJISSEI MIYAKEとのタイアッププロモーションも注目です。店内装飾のほか、ドアギフトに同ブランドの香水をプレゼント。そのほか、ラッキードロリーやチャリティー企画もあります。落ち着く雰囲気、聖夜を過ごすのも一興では。(心)



寿レストラン

Kotobuki Restaurant

●忘年会メニュー/あり(12月末迄)
●お子さま連れ/OK
●予算/日替わりセット屋\$11、夜\$13
Jurong Branch TEL6281-2272
No3 Yuan Ching Rd #01-02A Jurong
営業時間/11:30~14:30 18:00~22:30
(月~土) 18:00~22:00(日祝)
River Valley Branch TEL6883-0053
177 River Valley Rd #04-02/03 Liang Court
に同じ、日祝の14:30~18:00は休み

本誌全読者のアンケートでメニユーの豊富さで人気ナンバーワン。お昼は定食で62種、夜は定番メニューだけで23種。一品料理で130種、お子さま専用セットもあり。12月中の忘年会メニュー、ふぐセット2~3人前\$100(下関産トラフぐ使用)、皮ポン酢、刺身、唐揚げ、ちり鍋、雑炊とすべて「ふぐ」づくしです。鍋はたら、かも、あんこう、スッポも。仕入れの都合によりふぐ、かもは2日前迄に要予約。(心)



BADEN-BADEN

バーデンバーデン

●クリスマスメニュー/クリスマスパッケージ(12/1~1/1まで、2~4名様用)
●お子さま連れ/OK
●予算/\$68.00+(1グループ通常\$89.50)
42 Lorong Mambong Holland Village
TEL6468-5585(15:00~)
営業時間/15:00~24:00(月~金)
12:00~01:00(土)12:00~24:00(日祝)
年中無休

カジノとスパが店名です。ドイツの地名が名だす。直輸入のビールは開けたら3日もたず、いつも新鮮なモノを提供しています。通常、製造過程で取り除かれる麦のイーストをそのまま残しておき、軽い口当たりで苦味がなくビールが苦手な方にもお勧めです。特に黒ビールはオーナー一押し。小サイズでも2~3人でシェアできるボックナックル(\$29、大は\$39)は本誌広告写真でもお馴染みです。オールドに人が集まる年末は穴場です。(心)



なんじゃもんじゃ

Nanija Monjya

●お子さま連れ/OK
(ポップコーン、フレンチフライ、アイスクリーム、ジュースをプレゼント)
●予算/\$20~(ドリンクを除く)
101 Victoria Street, Level 1 Allison Hotel
Victoria Wing Singapore 188018
TEL6339-4595
営業時間/17:30~01:00(月~土)
17:30~00:00(日)
年中無休

店内に「一歩足を踏み入れると威勢の良い声がいっぱい。このお店は、従業員一人一人に徹底した日本流サービスが叩き込まれ、懐かし、また元気が出る空間をつくっています。ひととき目立つ7番バスの広告でおなじみの美人三姉妹に一日会いたくて来店するお客様も多いので、静かではないでしょうか？ひとりで静かにグラスを傾けるといふよりは、大勢でお酒を楽しむのに最適で、つい飲み過ぎてしまうお客さんも多いそうです。(心)



バーデンバーデン BADEN-BADEN
自家製ワークアウトとドイツビールのお店
Happy Power
Tel: 6468-5585
Open 24/24
VELTINS
42 Lorong Mambong Holland Village

パーティ読者アンケート メニューの豊富さで人気No.1
12月のプロモーション 忘年会・新年会ご予約受付中
焼き肉食べ放題
大人(11歳以下) \$45.00
子供(3歳~5歳) \$25.00
(\$5.00追加)
PM6:00~7:00まで
注文全品 20%OFF
フロアでの接客を手伝ってくださる方を募集しています
お問い合わせ: 98431424 随時受付

A級 B級 ガルメ日記

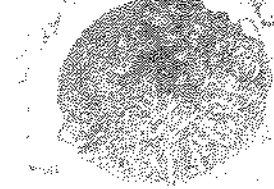
第72回

ますます好調のこのコーナーは、食い意地の張ったバルティ編集部が贈る、独断かつ偏見なガルメ情報である。グルメな皆さんの役に立てれば幸いです。

●A級の基準●
▼落ちていて食事ができ、デートにも使えるしゃれな店。でも料金が高い。サービスナブルであること。

●B級の基準●
▼安くてうまい店。ほかでは味わえない自慢の一品で評判の「通」の店など。

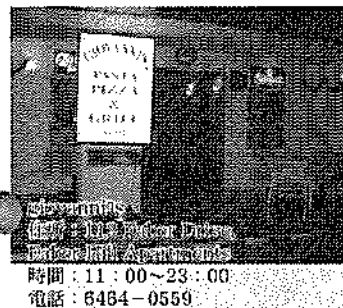
Akyu gourmet



giovanni's

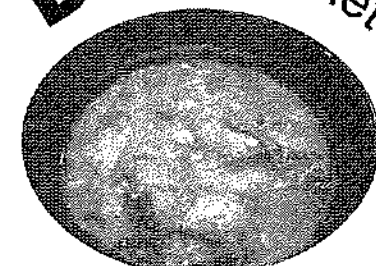
大邸宅の立ち並ぶクレメソンの閑静な住宅街に、素敵なイタリアンレストランがオープンしました。心地よい風とのんびりした雰囲気の中にあるこのレストラン。優しい色合いの店内には、オーナーさんの人柄の良さが随所に感じられ、とにかく居心地がいい。まさしく「隠れ家」的なレストランなんです。

アで修行を積んできたシェフが自信を持って提供してくれる、トマトクリームソースは、海鮮のダシとハムソニンニクが絶妙に絡み合っていて美味。それだけでも大満足なのに、ロブスターのぷりぷりの身がどっさりはいっていて、本当に贅沢！また、このお店のオリブはぜひ味わって欲しい逸品。ミートが豊富に入った「Penne con pollo Arabo (タコ\$17)」や、薄くてパリパリの皮にこってり味のチーズがたっぷりかかった「Meat Empanada」をオーダーすれば味わえますよ。



Giovanni's (11:00~23:00) 電話: 6464-0559

Bkyu gourmet



Mee Doo Korean

アマラホテル横のアマラショッピングセンターの4階に、名店ぞろいのフードコートがあるのを存知ですか？ その中でも、特に人気の一軒をご紹介します。

昼どきともなれば、ひときわ目立つ行列の先にあるのが、この韓国料理ホール「チキン、ビーフ、ポーク」からお肉が選べて、ご飯、スープに一品がついて\$4.90とお得です。お肉はどれも柔らかく、好みに合わせてもできます。基本的には優しい味付けで日本人の口に合います。ボリュームも満点なので、忙しい日のランチには持ってこい！



Mee Doo Korean (weekdays 11:00~21:00, weekends 11:00~20:00) 電話: 6224-4191

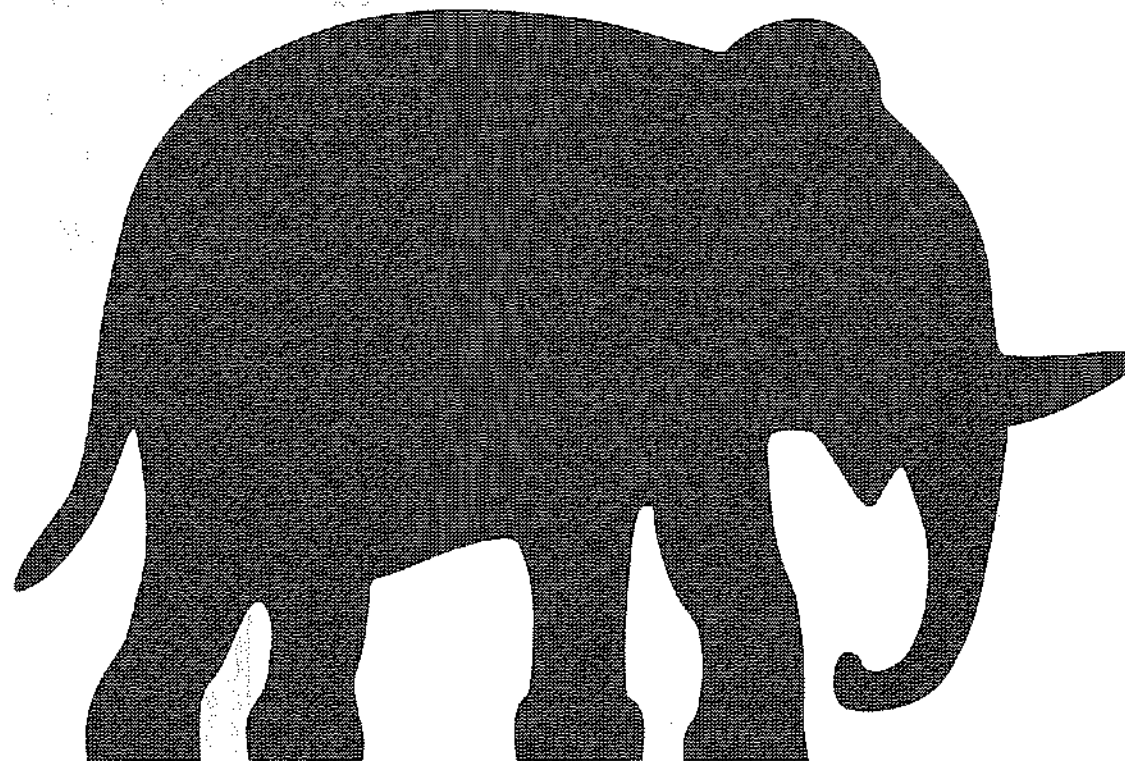
もちろんその他の一品もメニューも人気で、個人的にオススメなのは「TOK GAE JANGU(\$6.90)」。チゲ鍋風の辛いダシに春雨と卵、お肉チキンがピリッが入っているのですが、そこにご飯を入れて食べるのが私流。ピリッと辛いおダシですがご飯と卵によって優しい味わいになります。少し辛口のおじやというのびびりたりのみ。一見濃厚なですが、食欲のないときでも不思議とおいしく食べられます。「今日はご飯より麺の気分だな」という時には是非「Korean spicy noodle(\$5)」をどうぞ。しっかりとスパイシーなダシにあっさりこじのある麺は食べ応え充分！

毎日暑いシンガポール生活。ボリュームたっぷりの韓国料理をお手軽に味わってみてください。

いちど読むとクセになる混沌エッセイ(12) 三木カオス

「こんにあわ、バンコク」

シンガポールに駐在している方なら何度かK1やジャカルタ、バンコクといった近隣の都市に行ったことがあるでしょう。どこもそれぞれ特徴がありますが、アジアで際立ち、駐在員の衣食住において高い水準にあるのは、やはりシンガポールという事に異論はなからうかと思えます。しかし、住むとそれがわからなくなる。最初の感激が薄れ、ややもするとシンガポールはグリーン&グリーンだけとつまらない。3年もいればたいはいのことは一巡して飽きる、という表面的な感想をもつて帰国することになります。これではせっかくの海外生活がいかにももったいない。少しでも豊かな異文化体験をするための一助として、読者のみなさんにちょっとした視点を提示できないだろうか。というわけで、感激・徳意・嫌悪・愛着をくり返して7年シンガポールに住んだ本人が、鳥瞰ならぬ虫の目になって見た小事断片を書きつらねましたが、どうでしょう。一読に価値はありますか。



これまでも何回となく行き来しているところでもあり、ことさらに緊張感はないのですが、住むとなると気分が改まります。シンガポールのことも、また違った視点から見直す機会にもなるでしょう。

三木カオスの「混沌イングリッシュ」予告編
混沌エッセイも12月で終わりかと思ったらなんと懲りずにまた出てきたのかと興味をそそいで「混沌イングリッシュ」です。

トロピックス・ランゲージ・スクール MOE(文部省)認可校. 日本語教師養成コース, 英会話, 中国語, ビジネス英語, 中国語コース, 小中高校生の英語コース, 運転免許の準備コース. 無料体験レッスンあり!

呼び寄せ便特集 全日空 東京・大阪・名古屋発 S\$760より. 帰国便変更可(2ヶ月以内), 国内線50%引可(全日空・エアニッポン)

中国正月特集. アンコールワット 3日間の旅 1月31日・2月2日発, ブーケット島 4日間の旅 1月31日発, モルティア 6日間の旅 2月1日発, ハリ島 4日間の旅 2月1日発, バンコク・アユタヤ 4日間の旅 2月1日発

産経旅行SIN TEL:62226600 FAX:62241400. 詳しいお問い合わせは



第12回

「地ビール」落城

だっぼん 細見

小橋 繁好 Shigeoyoshi KOBASHI
(テレビ局エグゼクティブ・プロデューサー)

マスコミが大喧嘩しかけ、威圧的な取材をする「メディアスクラム」が問題になっている。一時帰国した拉致被害者についても、現場では真相究明と自製のはさまで、記者の取材意欲は揺れている。

今年のNHK大河ドラマは「利家とまつ」で、加賀百万石の礎を築いた前田利家とその妻・まつが情愛をからめながら、信長、秀吉、家康ら戦国武将の葛藤を描いている。地元金沢では、視聴率が40%を越す。「お化け番組」になつていく。観光客も増え、沈滞気味だった温泉郷も息を吹き返した。

1994年の酒造法改正で、製造免許が規制緩和された。年間最低製造量が大幅に引き下げられ、酒造会社を中心とした地ビールの生産が急増した。これに「地域おこし」運動が結びつき、各地で「地ビール」が生み出された。

カーの2倍以上になることもあるという。これに発泡酒が参戦したからたまりない。価格差で勝負がついた。

ぼんけんごろう

第12回 サルデーニヤの魔法(その2)



プロフィール: 田中雄佳 (たなか ゆうか) 1967年オーストリア生まれ、日本の証券会社勤務・香港の航空会社の客室乗務員を経て、現在は台湾在住の「人間観察系旅行作家」。50カ国を旅し、5カ国に住んだ経験がある。著書に『ずっとアジアを旅したい』(ベネッセ・コーポレーション)、共著に『おどろ気 ももの木 台湾日記』(毎日新聞社)、『アジア大バザール』(講談社文庫)など。『輸入公論』では海外女性通信の台湾を担当中。ぼんけんごろう (http://plaza2.nbn.or.jp/~youka/) を運営。

を耳につけてから右手でキャッチをつまむ。普段つけているピアスだけに、別に見るまでもなく、あちやちやとキャッチをはめ込んで手を離したのだ。なんとなく違和感を感じ、親指と人差し指で耳たぶをつまむと「わっ、キャッチが無い」。

チなのである。日本の家族と旅行をしていて家は無人だったのだから「ほしめからここにあった」ということもありえない。



地中海に浮かぶサルデーニヤ島の「魔法の水」アートの続編です。なんでもかんでも魔法、不思議なことが次々起こります。本誌11月号p15のその1も併せてお読み下さい。

ホテルで身支度を整え、最後にピアスを手に取った。男性にはわかりにくいかもしれないが、ピアスは本体とそれを止める「キャッチ」という留め金の二つのパーツに分かれる。

キャッチがないまま本体のピアスを落とすこと、何日もサルデーニヤを旅してきたとも考えにくいし、服や髪にまぎれていたら、すでにフロレンスやローマで何度となくお風呂に入っているはずなのに、なぜか耳たぶにはピアスがない。

合せておくので、装着するべくこのピアスからキャッチをはずして一旦テーブルの上に置き、本体の方

タチ、同じ大きさのキャッチ

うか?

MIKASA HAIR SALON
ミカサ・ヘアサロン
400 Orchard Road #03-44 Orchard Towers (S)238875
TEL: 6887-5525
(ご予約は日本語でお気軽にどうぞ)

ミカサは、くつろいだ雰囲気いっぱいのヘアサロン。日本語を話すフレンドリーで経験豊富なスタッフが、皆様のお越しを心よりお待ちしております。より良いサービスと確かな技術を、是非お試し下さい。

メヌーベーストレートパーマ
メヘアースタ
メカラートリートメント
ヘアカット・カラー・ブロー
Female \$35 Male \$30
営業時間: 10am~7pm(月~土)、10am~5pm(日) 定休日: 火曜日

开始学中文!
日本語で学ぶ中国語(北京語)講座
次回初級クラス1月20日(月)より開講

①月・木 9:40~11:20 ②火・金 9:40~11:20
③月 14:45~17:15 ④火 10:00~12:30
⑤土 10:00~12:30

*①②クラスは週2回授業 *1クラス: 5~12名
*授業料: 360ドル/1学期 (①②は18回、③~⑤は12回レッスン)
*日本語の話せる中国出身の熟練講師陣による授業に加え、専属日本人コーディネーター(北京大学出身者他)もお手伝い致します。
*現在初級から上級まで31クラス開講中、約240名の日本人の方が受講されています。途中入学、個人・グループレッスンも承ります。

IKOMA Language School
生駒语言学院
日本語ホットライン
Tel. 6238-0055 (Mr. 中川 or Miss 北村)
(月~金 10:00~18:00)
#06-01 Orchard Plaza (メリディアンホテル隣)
ホームページ/www.ikoma.com.sg/mandarin

ALBION
Beauty&Body Slimming Centre
プロモーション実施中!

◇ Soft Tattoo (眉毛など) をお試しの方に \$50パウチャーをプレゼント!
◇ 1回目の Facial を今なら \$38で!

営業時間
月~金 11:00 AM~8:30 PM
土日祝 11:00 AM~7:00 PM
304 Orchard Road, #03-46 Lucky Plaza, Singapore 238868
TEL: 6737-7660 / 6733-6869 FAX: 6282-4373

JTBシンガポールはおかげさまで今年で15周年をお祝いしました。

特別設定! **中国正月** エアーズロック・パス・シドニー7日間

月日	日	行程	ホテル	食事
1月30日	日	シンガポール発 バース着・市内観光	シネコマン	
31日	月	終日自由行動		朝食: ホテル
2月1日	火	バース発 エアーズロック着 マウントオルガ/ エアーズロックサンセット観光	デザート ガーデンズ ホテル	朝食: ホテル 昼食: あり
2日	水	エアーズロック登山ツアー エアーズロック発 シドニー着	ザグレース ホテル	朝食: お弁当
3日~4日	木・金	終日自由行動		朝食: ホテル
5日	土	シドニー発シンガポール着		朝食: ホテル

※料金 ツイン&トリプル 大人 \$2850/1名様・子供 \$2550/1名様
4人目(2歳~5歳) 子供 \$1260/1名様、ベッドなし
シングル 大人\$3600/1名様
幼児 \$650 (ベッド、朝食なし)
※子供料金-2歳から11歳、幼児料金-2歳未満
※含、エコノミー往復航空運賃・ホテル宿泊6泊・朝食6回・昼食1回・
記載のツアー代金・空港からホテル往復送迎
※除、各空港使用料、保安税
※お申し込み金 \$300 ※残額支払い12月30日迄
※現地消防法により1部屋は3名様迄。

JTB
高島屋店(4階)
391 Orchard Road #04-02 (S)238872
☎6735-2345 FAX 6735-7871

お席に限りがございますので
御予約はお早めに!

大丸リャンコート店(1階)
177 River Valley Road (S)179030
☎6338-7639 FAX 6338-7682

行きたい旅先めじる押し
ゴージャスリゾートかゆっくリゾート
クリスマス・年末・年始・お正月
ランカウイ 3泊4日(12/28,31発) 大人 \$ 890/3人目子供 \$ 830
4泊6日(12/21発) 大人 \$ 1950/3人目子供 \$ 1370
モルディブ 5泊7日(12/27発) 大人 \$ 2940/3人目子供 \$ 1790
ゴールドコーストV&SQ利用・毎朝食付
4泊5日(12/21発) 大人 \$ 1590/3人目子供 \$ 1390
5泊6日(12/28発) 大人 \$ 1890/3人目子供 \$ 1690
ランカウイV&シルクエア利用・レイトチェックアウト付
3泊4日(1/30発) 大人 \$ 1070/3人目子供 \$ 380
3人目大人 \$ 1010/幼児 \$ 150

目寄り情報 E-mail: pk@jtb.com.sg http://www.jtb.com.sg
★お得意呼び寄せ便
★JALとANAの里帰り便
★JTBトラベラーズカード



シンガポールの食材

文 梓 椒子

冬 山いも

この1年、食材を探して気がついたことは、最近日本の季節にあつた食材がローカルマーケットでよく見かけられるようになったこと。山芋もよく売られています。ただ、すりおろしてとろろ芋というわけにはいかないのが残念。水っぽくかすのような不純物が残るので喉ごしもよくありません。短冊に切ったスープレの具にするしか方法はなさそうです。

山芋を食材として常食されてきたかどうか？定かではありません。山芋を乾燥させた「淮山」は漢方として昔から珍重されてきました。

野生の種の山芋は日本が北限で、長芋は中国が原産国です。シンガポールの山芋は長芋の類です。

漢方で山芋は滋養強壯

のスタミナ食品、美肌を作るといわれています。さらに消化が良いので胃腸の弱い人にも、糖尿病で尿の近い人にもよいといわれています。

乾燥したものは「山菜」といい、胃腸を丈夫にし、虚弱体質、冷え性、気力の衰えた時にも食べられます。料理法としては薬膳スープのほかの漢方薬とともに補助として使用されることが多く、「淮山」だけを単独で使用することはありません。

私の場合は「排骨茶」あるいは「黒チキンスープ」に好んで多めにいれるようにしています。

特に体力、気力の衰えを痛感する昨今であるため、「淮山」を加えています。

今年最後のシンガポールの食材になりました。ご愛読ありがとうございました。2003年は、少し違う角度から情報提供していきたいと思えます。よろしくお願ひ致します。

まんだりん面白話 第13話

日本語からの外来語

前回の「外来語」に続いて今回は、中国語の中にある日本語からの借用語について。

長い日中交流の中で日本語の中には中国語がたくさ借用されています。しかし19世紀に入ってからその流れが逆転されたことをご存知でしょうか。明治維新の時、日本は近代化を成し遂げるために、欧米の新しい事物の名称や概念を日本語に訳さなければなりません。その際、古代中国語から借りた漢字を日本人の発想で組み合わせる新しい漢字語をたくさん作りました。

例えば「哲学」、「物理」、「経済」、「文学」、「保険」など。

しばらくして中国も西洋列強に学ぼうとした時、多くの知識人が日本に留学し日本語で書物を利用しました。

その結果、日本生まれの言葉が中国に「逆輸出」されました。現在、日本人が作った「資本」、「政党」、「社会主義」、「選挙」などのことを中国人は何の違和感もなく中国語と併用しています。

このように古い漢語の再構成によって作られた「和製漢語」は中国語の外来語の中で一番大きな割合を占めています。

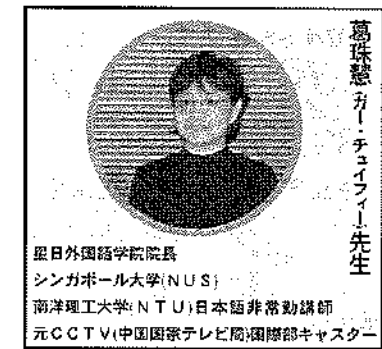
それ以外に、もう一種類の純粋な日本語からの外来語があります。

「取消(qu3 xiao1)」「手続(shou3 xu4)」「場合(chang3 he2)」「取締(qu3 dia)」「立場(li2 chang3)」などは、もともと日本語の訓読みの和語「取り消し」「手続き」「場合」「取り締まり」「立ち場」から変身したものです。

中国人はそれら中国語の造語法に従って出来ている漢字の部分とその意味だけを取って発音を中国語の共通語のものにしたのです。

漢字に仮名が混じっているせいか、あるいは訓読みの和語漢字が中国語と性が合わないせいか、この種の語の借用率は前に述べた和製漢語よりずっと低いです。

一方「経済」や「文化」のような言葉は中国の古典にもあり、一概に「和製漢語」とは言えないと主張する人もいます。



星日外国語学院院長
シンガポール大学(NUS)
南洋理工大学(NTU)日本語非常勤講師
元CCTV(中国国際テレビ)国際部キャスター

「まんだりん面白話」葛珠慧先生の教室です

新規コース 1月13日から開講

日本語で学ぶ

JSUでマンダリン FM96.3もよし

標準中国語教室

10週間 \$450 (税込み)

Tel: 6336-3055

電話受付時間: 9:30~20:30

月	火	水	木	金	土	日
10:00 1:00	新規初級①	ゆっくりコース	初級③	初級②	新規初級①	初級②
2:00 5:00	初級③	ゆっくりコース	新規初級①	初級④	ゆっくりコース	新規初級①
6:30 9:30	新規初級①	初級②	新規初級①	初級①		

JSU Language School 星日外国語学院

大丸リヤンコートM5階
Tel: 6336-3055 Fax: 6437-0535
E-Mail: jsusch@ninet.net.sg
http://www.mandarin.com.sg/learn/jsu

Early Eton House
International 小学校・プレスクール
Educational Excellence

お子様により良いヘッドスタートを

すばらしい教師陣と共に...洗練された熟練教師陣による少人数教育によりきめ細やかな配慮と援助、そして指導をお約束いたします。

また小学課程では、学力のみならず、個性の開花を助ける特別なカリキュラムを採用しております。

どうぞお子様により素晴らしいスタートを切らせてあげましょう。お気軽にお電話下さい。

51 Broadrick Road Singapore 439501 Tel: 6346 6922	7 Seraya Lane Singapore 437275 Tel: 6440 5100	39 Newton Road Singapore 307966 Tel: 6352 3322	1 Vanda Road Singapore 287771 Tel: 6468 7880
---	---	--	--

有資格、有経験日本人教師常勤。スクールバスも有ります。どうぞ日本語でお問い合わせください。

Website: <http://www.etonhouse.com.sg>

SJCF シンガポール日本語キリスト教会

クリスマスは教会で!

クリスマス子供礼拝・祝会
8/Dec (Sun) 1:00pm-5:00pm

クリスマス礼拝
22/Dec (Sun) 3:00pm-4:30pm

クリスマス
賛美歌とキャンドルライトのタイム
25/Dec (Wed) 7:00pm-8:30pm

場所
St. George's Church
(Minden Rd. 本より上り)

お問合せ先
山本 6469 8563
木本 6738 3964
今井 6732 2914
<http://www.sjcf.org.sg>
SJCFはプロテスタントの教会です

黒チキンスープ

【材料】
黒チキン1羽 西山羊蹄 (シヤンヨンシイ) ふたつまみ
赤椒8個 柊子 (クオツ) 大きじ1 玉竹40g位 淮山6枚

【作り方】
①黒チキン、玉竹、赤椒は水洗いし水8分目の小鍋に入れ、西山羊蹄も入れて水を3分の1入れた大鍋に小鍋を入れて蓋をし火にかけます。
②一度沸騰したら中火にし、1時間半から2時間湯せんにします。
③仕上げの少し前に柊子を入れ、塩、ライトソースで味をつけ、火を止めて少しむらしてから頂きます。
※酸味がとれない、だるい、冷え性などに効果があります。

PRE-SCHOOL WITH A DIFFERENCE

独自の構成された英語と日本語のバイリンガル・プログラムを提供する、シンガポールで最も進歩的なプレスクール

- きわめて優秀な教員とスタッフ
- 綿密に計画された環境
- 半日保育と終日保育のプログラム

トータル学習プログラムによるカリキュラムは

- 豊富な経験に基づく統合されたアプローチ
- 考える力と積極性を伸ばす学習法
- 右脳と左脳の両方を積極的に刺激
- 子供の全人教育を重視をお約束します。

The Little Skool-House By- the-River
177 River Valley Road #05-01 Liang Court Singapore 179030
Tel: 6339-3488 Fax: 6334-8553

今すぐ当センターに訪問ご予約のお電話をどうぞ!

SDエアコン サービス

エアコンの定期クリーニングは「SDエアコン」におまかせ下さい。

シンガポールでは、エアコンは湿度やカビの温床となりやすく、定期的なクリーニングが不可欠です。

SDはここが違う!

- ①日本人スタッフが迅速に対応
- ②ローカルなみの料金で日本レベルのサービス
- ③ハイクオリティな清掃技術

担当: 森藤 上田 ケビン(日本語可)
<http://www.sdac.net.sg/>
にて写真によるクリーニングの手順が御覧頂けます。

今月はDog Paw Clubの皆さんからベットの面白い行動を集めてみました。(カッコ内は犬の名前・種類・年齢)

- ・さあ遊ぶぞーの前に腹ばいになって手足を伸ばしそのまます前運動を繰り返します。(レブン・ポメラニアン・2歳半)
- ・眠い時は全部の足をなめ、目覚めた時は猫のように前足をなめ、それで顔をぬぐう。(りんご・シーズー・7歳)
- ・扇風機をあてるのと泳ぎます。顔が「素」なのでかなり面白いです。(ヒナ・JRT・11カ月)
- ・オナラをした時「オナラしたよ」と聞くとパチパチと2回ウインクする。また、飼い主がウインクする振りをするとうんちが入る。「ピシッ、パシッ」

と効果音を付けるとさらに興奮(ルパン・キャバリア・1歳8ヶ月)

- ・体重46キロの大きな団体などに、スパーのビニール袋などを顔に近づけると「うあぁ」と逃げに行きます。(可憐・ブルマステフ・2歳)
- ・寝ている時、自分の大きなオナラの音にビクビクして飛び起き「何がおきたの?今の音は何?」という感じで私たちを見ます。(ボス・オールドエシードック)
- ・うんちをした後、嬉しいのやら?確認しているのやら?しつぽを見ながら超スピードでグルグル回ります。(ケン・Mピンシャー・2歳11ヶ月)
- ・娘がTVゲームをするとお気に入りのキャラクターを出してくるよう「クレーク」とおねだりします。(クロード・Tブードル・8歳6ヶ月)
- ・「おなかすいた?」と聞くと、ペコちゃんのように舌で口の周りをなめます。食事が足りない時は、飼い主の前で口をパクパクさせて「もっとくれ」と催促します。(メイ・JRT・4歳半)
- ・メスなのにおしっこをする足を上げてマーキングをする。(マリブ・JRT・5歳9カ月)
- ・朝、ご飯をあげた時は見向きもしないのに主人が身支度を整え出勤しようとするともうの凄く勢いでご飯を食べ始めます。(なな・ポメラニアン・5歳半)

Orange X フロリダからの贈り物
オレンジオイルから作られた天然洗剤
人にやさしく、環境にやさしい

これ1本で台所や風呂の強力な汚れ、食器洗い、お掃除、毛玉やシルクの手洗い、人より敏感なベットのケアにも最適です。水で10~100倍に薄めて使うので経済的、特に手荒れでお困りの方におすすです!

800ml \$65
250ml \$34
噴射式吸入器 \$9

販売場所
サンドリームペットランド (オーチャード)
総代理店
TUTTI INTERNATIONAL
215 Bedok South Avenue 1 #04-21
FAX: 6444-9345 HP: 9650-5675 (Ma Kijomまで)

愛犬紹介 MOMO (シエットランド・シープ・ドッグ ♀ 1歳半)

最近、ある人にMOMOは、おとなしい、話しかけるとワンコのお腹をしゃべり、それが犬族とて、心豊かに暮らしている。そのせいか、感情も読み取れる。

掛かると、私にはMOMOは、おとなしい、話しかけるとワンコのお腹をしゃべり、それが犬族とて、心豊かに暮らしている。そのせいか、感情も読み取れる。

Pet Symphony

ペット シンフォニー

出会いから
ケア(グルーミング・ペットホテル)
ご帰国時の検疫手続きまで
安心してあまかせください

12月・1月限定
パーティカードをご提示頂くと全商品15%OFF!!

ホーランドビレッジ
LIVE PET CENTER
25A Lorong Liput
PET FOOD & PRODUCTS CENTER
27 Lorong Liput
TEL: 6463-9177
FAX: 6467-7383

リャンコートPet Symphony
Liang Court 177 River Valley Road #02-38/40
(リャンコート大丸2階)
TEL: 6337-7667 FAX: 6337-1425

NTTnetのユーザーだけにお楽しみ頂ける
コンテンツサービス、いよいよスタート
多彩なコンテンツ続々登場!

プロレスファン 熱血!
三沢光晴 / Noah
72マッチ放映

サッカー漫画の金字塔!
赤き血のイレブン
52話リバイバル

合戦のおかず!
三分間クッキング
40曲お届け

ゴルフチャンネル開始
日本人ゴルファーの
最新情報を定期的に
提供

ADSL 無制限プラン(NTTnet 512kbps)

●月額: \$90.00 ●加入料: \$55.00 ●モデム (レンタル): 無料
●初期設定料: 無料 (日本人による設定、2回目からの設定受付もあり: \$50.00/回)
●資金開始: サービス開始後から (資料送付後から開始ではありません)
●ダイヤルアップアカウント: 1アカウント付き (無料) ●E-mailアカウント: 1アカウント付き (無料)
●お客様対応: 日本人による日本語対応 (ヘルプデスク)
他、60時間プラン、法人向けプランもございます。

日本語でカンタン お問い合わせとお申し込み
NTT Singapore Pte. Ltd.
www.ntt.net.sg
TEL: 6240-2350 FAX: 6441-6448 e-mail: sales@ntt.net.sg

だいたき幼稚園

シンガポールにも四季がある
日本人幼稚園からの行事のお知らせ

～日本人幼稚園の12月の行事より～

オーチャード界隈にクリスマスイルミネーションが点ると駆け足で年の瀬がやって来ますね。12月の幼稚園の壁は一面冬景色です。12、13日はステージ発表会、18日はお誕生会です。21日～1月7日まで冬休み! お正月はどこで迎えるのでしょうか。

写真左: 津村 樹里
旅行大好き、イルカ大好き、そしてスポーツ大好きな元気一杯のじゅり先生。いつも笑顔で子供たちと楽しく過ごしています。

写真右: 増井 景子
笑顔のかわいいいけい先生は、明るく楽しく、子供たちの人気者。ちよっぴりポケ?しているけど、料理、手芸の好きな先生です。

家庭教師だからよくわかる

- ・中間、期末テストの成績を上げたい
- ・時間を有効に利用したい
- ・中学入試、高校入試、編入対策
- ・勉強の仕方がわからない

経験豊かなスタッフがきめ細かくご指導いたします。

駒場会 (6773) 4934
プロ家庭教師センター お問い合わせご依頼はお気軽にお電話ください。

BISHIYA 2002年 \$40 スロモーション
ネイルケア
\$35 をお試し頂いた方に
美指屋 マニキュアを \$5 でサービス中

さらに
・シェイピング
・キューティクルトリミング
・角質取り
・マッサージ
・マニキュアのつや出し 付き

#03-37 Liang Court Shopping Centre
Tel: 6334-1148 ご予約はお早めに!

シンガポール国際日本語教会
International Japanese Church of Singapore

■牧師 加藤 享 ■住所: 7 Kay Poh Road
■Tel: 6465-6185 Fax: 6465-6471
■礼拝 (毎日曜日): 16:00 ~ 18:00
■場所: Kay Poh Road Baptist Church

River Valley Road と Zion Road との交差点すぐ横です。
E-mail: ijes@pacific.net.sg
ホームページ: http://home.pacific.net.sg/~ijcs

Joyful Singing Christmas
12月25日(水) 5:00~6:30 p.m.
世界の平和を祈りもどめて
ラッフルズ御ゆかりの聖堂に集まって世界のクリスマス・キャロルを一緒に歌い礼拝します。ご家族連れで、またごなたでも!

会場 **St. Andrew's Cathedral**
MRT City Hall 駅 大駐車場有

10 Years Anniversary & X'mas Promotion

シンデレラも今月20日をもちまして、早10年目を迎えます。今年も残りわずかとなりました。年内最後のプロモーションはご好評に付、先月に引き続き今月末まで延長させて頂きます。スタッフ一同お待ちしております。

※ラッキードロー (20日にご来店のお客様限定)
※プレゼント (X'masイブにご来店のお客様限定)

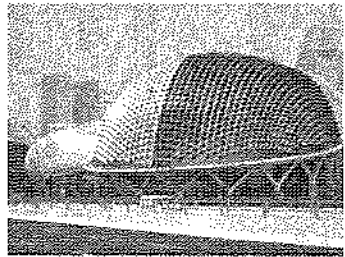
12月のプロモーション
★毎週、火・水 木曜日★
20日に限りカットのみのお客様 \$20

カラーリング パーマ トリートメント のお客様 カットが \$10 (対象外あり)

Hair Art シンデレラ
定休日 毎週月曜日・第3火曜日
402 Orchard Rd. #03-18 Delfi Orchard Singapore 238876
(ご予約は日本語でどうぞ) TEL: 6735-3022

ズレてる

「もうドリアンに行った？」
こう聞かれて戸惑うよう
ではシンガポール人とは
言えない。
無数の突起に覆われた
その姿から、ド
リアンの通称で
親しまれている
シンガポールの
新名所「ドリアン」の
ラネード・シアター
が正式に
10月12日、同シ
アターは、全2
000席の大劇場
16000席のコンサ
ホール、ショッピ
ングビル、マル
チメディアシ
ンガポール最大
の文化施設だ。
これを機に同国
を世界



「時事通信社シンガポール支局」
を期待したい。
への関心が衰え
ないこと
しさが薄れた
目新
ぎないとの統
計もある。
エスプラネード
の7%程度に
す

「時事通信社シンガポール支局」
を期待したい。
への関心が衰え
ないこと
しさが薄れた
目新
ぎないとの統
計もある。
エスプラネード
の7%程度に
す

「時事通信社シンガポール支局」
を期待したい。
への関心が衰え
ないこと
しさが薄れた
目新
ぎないとの統
計もある。
エスプラネード
の7%程度に
す

シンガポール

時事刻々

No. 3

◎新名所「ドリアン」に託す芸術都市の夢

《基礎知識》

芸術都市に発展させ、
文化に無関心と
いわれるが、
この間、
3週間の
公演が
行われ
た。

時事通信社の
ニュース配信サービス 『時事速報』 Join21

ただ今、無料お試し
購読サービス実施中

シンガポールを中心に世界のニュースを毎日2回(月~金)200Sドル(税別)で

ニュース・メール「時事速報」と会員制ウェブサイト「JOIN21」をただ今、1ヵ月無料でお試しいただけます。詳細は下記まで。
時事通信社シンガポール支局 TEL:6224-4212 FAX:6224-0711 e-mail:jijisp@jiji.com.sg url:www.jiji.com.sg
10 Anson Rd #24-16A International Plaza Singapore 079903

キヤノンとミノルタが楽しいツアーを共同主催
トリップスで行く
年忘れ・家族みんなでゴルフ祭り!

スケジュール	12/28 AM 7:00 タナメラフェリーターミナル集合 AM 8:00 フェリー出発 PM 9:30 セバナコープ到着 昼食後、ゴルフスタート (こどもゴルフレッスン、レクリエーション施設利用) PM 6:30 バーベキュー PM 8:00 ボートに乗りホテル鑑賞へ	12/29 AM 7:30 ゴルフスタート (こどもゴルフレッスン、ダチョウファーム観光) AM 1:30 昼食&ビンゴゲーム大会 (主催・協賛企業提供の商品多数) PM 4:00 フェリー出発 PM 5:00 シンガポール到着後解散
旅行代金	お一人様(シングル追加料金: S\$35) 【代金に含まれるもの】 大人 S\$340 (ゴルフプレイ2回) 大人 S\$280 (1回) ゴルフ(36ホールX2回)、ホテル宿泊料(ツインタイプ) 大人 S\$210 (ゴルフプレイされない方) 往復フェリーチケット、食事(28日昼食、夕食・30日朝食、昼食、お飲物備付) 子供 S\$138 (エキストラベッド利用) S\$118 (ベッドなし) 子子供ゴルフレッスン2日間、ホテル鑑賞、 ダチョウファーム観光、ゲーム大会賞品	

Jun Ojima も一緒だよ
お子様にはプロ指導の
無料レッスン!

お申し込み方法
お申し込みは

TRIPS INTERNATIONAL

ホームページ: www.trips.com.sg
TEL: 6324-2811 FAX: 6324-1800
E-mail: trips@trips.com.sg
担当: ジェス、奈良、中村
163B Telok Ayer Street 068616

主催: MINOLTA Canon TRIPS INTERNATIONAL

協賛: 千寿 brother パルティ YKK TaylorMade

新車販売からメンテナンス、修理まで
トータルサービスの **MOVA**

バックでの車庫入れも安心!
リパース・パーキングセンサー

あなたの車の後ろに障害物が!
そんなときこのセンサーが知らせてくれます

\$240/-
モバ会員10%割引!

6ヵ月保証、取付時間3時間
もしご希望ならばお車を取りにうかがいます
泉 (Ms) HP 98269944
William (Mr.) HP 96636100

MOVA Automotive Pte Ltd Blk1008 Bukit Merah Lane 3 #01-04
Tel: 6774-6100 (24時間対応) Fax: 6270-7478 (IKEAの近くです)

自動車1回メモ

CTVテクノロジー

ギアベースの変速システムはエンジンやスロットル(エンジン内のバルブ)の動きの変化に対応しています。CTVを導入すると素早い対応ができるため、ますます好評です。

Massage Authentic マッサージオーセンティック

◆本格的タイ式ボディマッサージ 30分 S\$35 / 60分 S\$55

クレジットカードご持参の方は
10% ディスカウント

252-A SOUTH BRIDGE ROAD
TEL: 6224-0288
マリヤス・テンブル(テンブルストリート) そば

個別指導・無学年制で考える力を育てます **学研教室**

幼児クラスは3歳から、中学3年生まで国語と算数/数学の2教科を並行学習できます。インク一校、ローカル校のお子さまも、日本語環境で無理なく自分のペースで学習できます。お子さま一人一人のペースとご要望に合わせて、教員資格保持者が丁寧に個別指導いたします。冬期講習会は12月16日(月)から、無料学力診断テスト・体験授業予約受付中です!

学研教室が通学に便利になりました!
お問い合わせと資料のご請求は
学研教室 (ファーストショッピングセンター16F)
電話: 6734-4747 FAX: 6235-2761 (日本語でお気軽にご連絡)
Far-East Shopping Centre #16-01
<http://www.gakken.co.jp/kyosuisetu/> (24時間受付)

マイクロ回線ソフト

日本語Windows PC、ソフトウェアの販売
オフィス/ホームネットワークの構築
ウイルス駆除、その他のトラブルシューティング
パソコンの修理

お気軽に
お電話下さい

Micro Summit Singapore Pte Ltd.
Blk 13 Braddell Tech #03-02 Toa Payoh Lorong 8 Singapore 319261
TEL: 6252-2677 FAX: 6252-2678 (久保・佐々木様)
E-Mail: sales@msk.com.sg URL: www.msk.com.sg



読んで治す！漢方百話

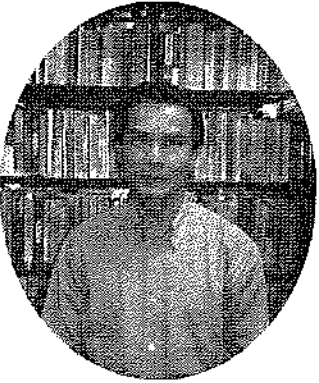
漢方は太古の中国で始まった医療です。膨大な種類の植物、鉱物、動物を組み合わせて、その薬効を膨大な時間を掛け、膨大な数の人体実験を経て確立しました。

この50年間の漢方の進歩は、過去千年に勝る。「即効性の漢方もある」、「同じ薬草でも、産地、季節、収穫年度によって薬効が違う」。

ご存知、劉文鋒先生（美濃漢方診療所）をガイド役に、奥深い漢方の世界を易しく解説します。

第1話 病より人を見る

「病人」という言葉は「病」と「人」という二つの漢字から成りたっています。西洋医学が診るのは「病」



劉文鋒先生

の方で、漢方は「人」に重きをおいた治療法が用いられます。顔色、脈診、生活習慣などで総合診断します。たとえ病名は同じでも千差万別の「人」を厳密に区別し、思っている人の「体質」や「人間像」をより重視します。漢方の理念は人がもっている自然治癒力（病氣と闘い、治す力）を高め、体を整えることを基本にしています。

行ってきました

本と食卓のあるカフェボングウ

ボングウ 非日常的空間

シンガポールリバー沿いのザ・キーサイドにお勧めのスポットがある。最新の日本の雑誌を読みながら家庭料理が楽しめる。関根店主の店作りに対するこだわりと、奥さんの素人離れした料理メニューによって成り立っている非日常的空間だ。



「食事しながら本を読むではイケナイ」と言われて育った世代としては、ちょっと後ろめたいが、ありがたい場所である。新着週刊誌を2冊も読むと食事代は無料のようなものだ。2万冊を超える中古書を読んだ読みできるのも得をし

ボングウ名物のジンギスカン鍋の焼肉。一人前25ドルで、ビーフまたは鶏肉と野菜盛り合わせ、ご飯、味噌汁、ピリ辛きゅうりつき。屋外で川風に吹かれながら

た気分になる。私はここで、「課長 島耕作」「家裁の人」などコミックスの面白さに目覚めた。一方、どうしても手元においてじっくりと読みたい本もある。数ヶ月に一度の50%割引のプロモーションを待つまでもなく、ここで購入する本は日本で新刊書を買うよりは確実に安い。

	漢方	西洋医学
診察方法	望（見る）、聞、問、切（脈診）など独自の診断方法を用いる。	精密検査機器で患者の病気を特定
治療法	主に植物性の生薬を患者の病証に応じて処方。場合によっては鍼灸、按摩、気功などの治療も併用。	合成化学薬品の投薬、場合によっては手術をする。

東京不動産
エアコンメンテナンス
 年2度の完全メンテナンス
 価格はリースサバル4台で年間\$450(標準税別)
 Tel: 67385033 西嶋または日本人スタッフ迄
 WWW.tokioproperty.com.sg
 390 Orchard Road #09-03, Palais Renaissance, Singapore 239871

の焼肉はビールも進む。私は、デザートは抹茶クリームのみつまめ（7ドル）のファンだ。甘さを抑えた自家製のおんに抹茶アイスをからめると、ほどよい甘さになる。11月からはじめた、こだわりの生ラトメンもおおすすめです。汁はしょうゆ、みそ、とんこつと3種類あり9ドル、おにぎり2つと漬物がつくセツトは11ドル。冷やし中華10ドル、うどん8ドルもある。子育てを終えた店主夫妻は、この事業の継続性を考えた。開業以来、新しくシンガポールに来た人や新規事業を企画する人、自営業者の人たちが気軽に話し合え、相談できる場所を提供し続けてきたが、新しい血も必要だ。事業に参加したいパートナーがいれば募集したいと思う。メニュー作り、料理ボングウの空間とそこに集う人々を有機的に結び活動の開拓など、テーマはいくらでもある。戦前の上海にあった内山書店は、日本文化と中国文化の交流拠点だった。大げさに言えば、自国語の書店が維持できるかどうかで、海外に住むその国の住民の民度が試される。

Jun Ojima ゴルフスクール
 レッスン時間
 月～金 9:00-11:00
 11:00-13:00
 月・金のみ 20:00-22:00
 土・日 10:00-12:00
 18:00-20:00
 グループレッスン10×2時間 \$500
 個人レッスン1時間 \$60
 月2回までコースでの実施あり
 TEL: 6471-0555 PG: 9561-3001 FAX: 6471-2243 E-mail: jun@ntti.net.sg

スーパースター エアリス きたる!
 ◆ベナンクルーズ 3泊4日
 1月16日(2月27日)
 シンガポール\$21,000(22:00)発
 ベナン\$14,000(12:00)発
 シンガポール\$17,000(14:00)着
 ◆マラッカクルーズ 2泊3日
 1月25日(2月7日) 2月15日
 シンガポール\$21,000(12:00)発
 マラッカ\$10,000(18:00)着
 シンガポール\$18,000(12:00)着
 ※2月7日のみ金曜日出発となります
 ◆タイマンクルーズ 2泊3日
 3月7日
 シンガポール\$21,000発
 タイマン\$6,000(18:00)着
 シンガポール\$11,000着
 ご予約はお早め!
 お気軽に日本人スタッフまでお問い合わせ下さい。
郵船トラベル TEL: 6732-1511 FAX: 6733-0216
 YUSEN TRAVEL (S) PTE LTD 場所: 萬島園(ニールアンティクワー A 9階)

2003年度 入園願書随時受付中
 只今、来星時期などのご都合に合わせて、二次以降の願書を随時受け付けております(月～金 9:30-4:30)。詳しい内容はどうぞお気軽にお問い合わせください。
 ☆審査予定日: 12月上旬・1月下旬・2月下旬・3月下旬
 ☆MOE(教育省)が認可した唯一の日本人幼稚園です。
シンガポール日本人幼稚園
 JAPANESE KINDERGARTEN
 251 WEST COAST ROAD SINGAPORE 127390
 TEL: 6779 3434 FAX: 6777 1830
 担当: 尾藤 (Ms) タン (Ms)
 Home Page: http://web.singnet.com.sg/~jksiv/

漢方医 **劉文鋒** (日本語でどうぞ)
美濃漢方 診療所
 相談無料
 アトピー・ぜんそく・慢性病
 更年期障害・生活習慣病など **完全予約制**
 No.402 Orchard Road #05-24 Delfi Orchard
 Tel: 6224-3123
 Fax: 6873-3006
 HP: 9649-1986
 10:00am-6:00pm 月曜休診
 MRT NS22 Orchard

CREATIVE GOLF 中古ゴルフ用品専門店
中古ゴルフクラブ 売ります買います!
 現金買い入れ、値段は応相談
 81k 333 Kreta Ayer Road #02-17 ネイルロードマンション (Qun Zhong Eating House) 隣
TEL: 6227-7760 H.P: 9633-9086
 出張査定、買い取り、配達も致します。ご来店前にお電話下さい。

じゃらぽ

無料伝言板

●掲載ご希望の方は、ファクシミリ(Fax: 62252909)または、郵送(66A Tras Street, Singapore 079005)で、編集部までお申し込み下さい。勝手ながら、このコーナーに關しましてのお電話でのお問い合わせは一切お断りしております。●締め切りは毎月10日正午です。●無料掲載分で字数が多い場合、スペースの都合上一部割愛させていただきます場合もありますので、ご了承ください。●翌刊目的の内容(教えます、お部屋貸しますなど)及び求人広告は有料です。また、探しています、お知らせでも企業や店舗の営業案内、テナント事務所等は有料となります。掲載料は50字以内\$30、100字以内\$50、クロスチェックを原稿と一緒に郵送下さい。支払先はParti Pte Ltdです。尚、領収書は発行しませんのでご了承下さい。●このコーナーでは、ご依頼者からの情報をそのまま掲載しています。パルティでは内容についての責任は負いかねますので、どうぞご了承下さい。

教えます

Art of Craft
①トールペイント教室 (by 日本人講師)
講師 曜日 時間
◇よしこ 金曜日 午前10:00~12:30
◇よしこ 金曜日 午後 1:30~4:00
◇かなえ 火曜日 午後12:45~3:15
◇かなえ 水曜日 午前10:00~12:30
◇かなえ 水曜日 午前10:00~12:30
◇かなえ 木曜日 午前10:00~12:30
②ポーセリンペイント教室 (by 日本人講師)
講師 曜日 時間
◇なおこ 月曜日 午前10:00~12:30
◇なおこ 月曜日 午後 1:30~4:00
③パンフラー (by 日本人講師)
◇みえこ 金曜日 午後 1:30~4:00
お問い合わせは下記まで。
150 Orchard Rd #02-07 Orchard Plaza (S)
238841 TEL6235-6267 FAX6235-9039

日本語教師養成学校 創立16年、英語を使った効果的な日本語の教え方を学んで、シンガポールの人に日本語を教えるしてみませんか! 6カ月通修講座(シンガポールから可)教育能力検定試験対策付。授業料: \$1,195(教材込)3週間の通学コース(シドニー)もあり。
World Japanese Language Centre 4/49-51 Bay Rd,Waverton NSW2060 Australia
Tel:(61)2-9955-8732 Fax:(61)2-9460-1250
E-mail:wjlc@netspace.net.au
http://www.netspace.net.au/wjlc

英語を教える資格と免許を持ち、18年の経験があります。ビジネスマン・主婦・グループレッスン可。日本語が話せるので全く英語が話せない方でも安心して学べます。お電話下さい。
TEL98587228 6737-2388

家庭教師を派遣いたします。
英・中国語の外国語からその他の科目まで。講師をご自宅や会社などへ派遣いたします。講師はとってフレンドリーなシンガポール人や日本人。

まずは無料の体験レッスンからお気軽にどうぞ。
プロジェクトサークル・あるふあ
TEL 6759-9550不在の場合は日本語でメッセージをお残しください。FAX 6753-5990
E-mail:palpha@singnet.com.sg

求人

高級陶磁器ブティック 日本人女性スタッフ募集
*正社員及びパート社員
*経験不問
*陶磁器に興味を持つ人
*PR、DEPENDANT PASS HOLDER 歓迎
ご興味のある方は履歴書を以下にFAXして下さい。
FAX6333-0685

目より情報

コーチが日本からサポート!
あなたの不安を吹き飛ばし、夢や目標の表現をサポートします。人生相談・ビジネス・子どもの教育(学校五日間の不安等にも対応)お問い合わせTEL045-924-3077
E-mail:ryokograndma@hotmail.com URL
http://www.ochanokosaisai.net

ご自宅で産後(普通分娩、帝王切開)のマッサージ7回\$440。頭痛、ストレス(女性のみ)も可。快適です。要予約。
HP97362150 マリアム

和骨董と和装小物でおなじみのTAKARAYAより! 招福の千支、お正月飾り、リース、昔着、昔着物、食器、漆器、和紙小物など日本より入荷しました。なお12月2日(木)より3日間、展示、即売会を致します。
21 Holland PIC.#03-21
TEL6471-0954 HP97968760

お部屋貸します

お家やお部屋のご相談はプロップネックス不動産日本人スタッフMsコサカまでどうぞ。
HP94764226

紹介します

フィリピン人のアマさんを紹介します。明るくまじめで子ども好きです。週2回で1ヵ月\$350
EVA HP90435154

探しています

女顔にてお譲りください。
(1)オープン
(2)ジュニアシート
(3)クリスマスツリー
HP97695074

エルメスフルトウの初期版のネイビーか黒を探しています。HP90112375

譲ります

ハムスター(オス1匹メス1匹)かご付、無料で差し上げます。
連絡先6467-1148

カワイ Lindénピアノ \$1800。5年前に新品で購入(送料はご負担ください)
TEL6476-8169 HP97885925

(1)ソイエ脱毛機(新型未使用) \$100
(2)フットスパ \$15
(3)SHARP VIEWCANパソコンソフトなど含む \$800
(4)トースター \$10
(5)VCD(ドラマ) \$5
HP97695074

11月末~12月中旬頃取りに来てくださる方に。
(1)洗濯機(サンヨーステンレス槽) \$80
(2)冷蔵庫(サンヨー60×60×158) \$200
(3)VCDプレーヤー(カラオケ付) \$20
(4)コードレス電話(サンヨー子機2台付) \$20
(5)扇風機(サンヨー64H) \$10
(6)変圧器(1000W MAX) \$20

(7)電気スタンド(ナショナル机上用ツイン蛍光灯) \$20
(8)炊飯器 \$5
(9)パソコン印刷機用ラック(64×41×110小机付) \$10
TEL/FAX6872-1246

(1)アフリカハイ&ローチェアスウィング付 \$20
(2)フィッシャープライスベビー用押し車 \$10
(3)ボールハウス \$10
HP94308767

取りに来てくださる方に。
(1)Canadian Int Schoolの制服(新品)半袖シャツ6枚3枚、7号1枚、半ズボンSサイズ4枚。すべて定価の3割引きで。
(2)AB兼用型ベビーカー \$50
HP96929015

即日引き渡し、取りに来て下さる方に。
(1)ベビーベッド(白)イタリヤ製、マットレスベッド用布団、サイドマット付 \$50
(2)ベビーチェアコンビ \$20
(3)ベブスイングラック \$40
(4)歩行器アフリカ(白) \$50
(5)ベビーゲート未使用 \$40
(6)ミルクウォーマーAVENT数回使用 \$10
(7)ハンドミキサーBRAUN数回使用 \$10
TEL6238-7044

(1)B型ベビーカー(アフリカ材) \$30
(2)キックスター(South Beach) \$30
(3)歩行器(cicco) \$30
(4)コーヒーマーカー(BRAUN) \$20
(5)ポット(TIGER) \$20
(6)アンパンマンのアイエオボード \$10
(7)おもちゃの掃除機(ミニマウス) \$20
(8)子供チャレンジビデオ(99年ほっぶ6本、97年ずてつ4本) \$30
(9)しまじろうさすきミュージックシリーズビデオ(3種類) \$30
(10)子供向けビデオをセット \$20
TEL6735-8102 夜8時までにご連絡ください。

(1)FAXパナソニック(留守録付 \$580で購入) \$100
(2)冷蔵庫シャープ315リットル(\$800で購入) 635×1578×670 \$300
(3)食器類(日本製) 86×189×44 \$300
(4)たんす(日本製) 7段引き出し 85×134×43 \$300
(5)扇風機ナショナル135cm(リモコンリズム風付)とサンヨー125cm、2台で \$70
(6)ミキサーフィリップス(新品)2台、ミル付 \$50
(7)ABCマット \$5
HP98580980

取りに来てくださる方に。
(1)CDコンボ \$50
(2)エスプレッソマシン \$30
(3)ポット \$20
(4)炊飯器 \$15
(5)アイロン \$10
(6)ドライヤー \$10
(7)卓上スタンド3つ各 \$5、3つで \$10
(8)クリスマスツリー電飾140球 \$8
(9)日本語VCD各機 \$5~
(10)ビジョン手動搾乳機(未使用) \$10
(11)トミー手押し車 \$15
(12)女の子用洋服 \$2~
(13)ベビーベッド(水色) \$80
(3)~(6)は12月中旬、その他は即日引き渡し。
TEL/FAX6776-3324 HP98310315

アフリカA型ベビーカー(美品)補助シート付。
\$680で購入のもの \$300
TEL6763-1721

即日引き渡し可。
(1)子供洋服ダンス \$95
(2)フラットTV29 \$290
(3)パコ ラバン ベブススウィングシート \$30
(4)赤ちゃんの洋服 \$50~ \$1
(5)勉強机+椅子 \$200
TEL/FAX6481-3624

(1)KEA製コーヒーマーカー \$35

(2)KEA製キャビネット \$25
(3)KEA製小物入れ \$5
(4)木製3段引き出し \$40
(5)扇風機 \$7
(6)B型ベビーカー \$20
(7)木製ハイチェア(フランス製) \$70
(8)ベビーゲート \$40
(9)ベビーサークル \$15
(10)ベビーキャリアシート(シートベルト付) \$30
(11)幼児用食事椅子(椅子につけるタイプ) \$25
(12)女児服0歳~3歳位まで \$50~ \$5
HP98353607

引き渡しは12月下旬、取りに来て下さる方に。
(1)ナショナルセンサーオープンレンジ \$150
(2)ナショナル炊飯器 \$50
(3)象印電気ポット \$20
(4)Bosch乾燥機 \$250
(5)Kadakaワインクーラー \$150
(6)アイワCDラジカセ付 \$30
(7)バイオニアVCD再生機能付コンボ \$150
(8)Morrisコーヒーマーカー新品 \$30
(9)オープン冷蔵庫 \$50
(10)イケアフロアスタンド \$30と \$10×3(電球サービス)
(11)イケア白木のデスク90×60×73 \$20
(12)本棚60×30×180位 \$25×2、80×30×90 \$20
(13)3段の棚55×45×80 \$20×2
(14)下駄箱80×40×95 \$30
(15)木棚90×30×176ガラス引き戸付 \$40
(16)白木シングルベッドマットレス付 \$80
(17)ブラザーミシン新品同様 \$250
(18)本革ソファ3+1+1色ビーチ \$300
(19)あいうえおのビデオ \$50
(20)フィリップスジュエラー新品 \$40
(21)ナショナル掃除機、紙パック10枚付 \$40
(22)ベビー用品。お問い合わせ下さい。
(23)室内用ジャングルジムすべり台付 \$20
(24)ABCマット \$5
E-mail:threerabbits@hotmail.com
FAX6467-0592 HP96653054

(1)ソファベッド \$10
(2)スーツケース大型50×77×24 4回使用 \$50
(3)バスタオル干し5本ポール式 \$7
(4)アップリカ型ベビーカー(日本で購入) \$250
(5)抱っこおんぶひも美品(新生児用固定ガード付) \$30
(6)ビジョン授乳ポット \$20
(7)男児服100cm~
(8)女児服(新生児~)新品もあり \$50
(9)ミニ四駆コース \$10
(10)マタニティウェア産前ガードル、産後用ズボン、ビジョン用品、抱っこ紐等まとめて \$120
HP90112375

(1)ソニーVCDプレーヤー(VCD、CD、カラオケ使用可) \$100
(2)足マッサージ機(温化効果あり) \$100
(3)ベビーバス \$3
(4)モルモット(ショー用)アビシアンおす(黒、茶、白)、アビシアンめす(黒、白)、ベルビアンめす(グレー、黒)、アルビシェルティエーおす(白)、シェルティエーめす(オランダ)値段は交渉しだい。\$30~\$100の間で。
TEL/FAX6842-7655

取りに来て下さる方に。
(1)ベビーベッド \$30
(2)ベビーバス \$5
(3)歩行器 \$5
(4)お座り用クッション \$5
(5)補助便座付 \$10
(6)抱っこひも \$5
(7)子供用枕 \$10
(8)バスケットゴール \$10
(9)NEWハンドミキサー \$10
(10)NEWトースター2枚入り \$10
(11)ドライヤー(1回使用) \$15
(12)ハンドクリナー \$5
(13)婦人靴24cm9足、新品あり各 \$20
HP98221022

(1)マタニティウェア \$5~
(2)歩行器 \$10

(3)フィッシャープライスブレージム \$10
(4)ディズニーミュージカルモビル \$5
(5)抱っこひも(ピンク) \$5
(6)おんぶひも(紺色) \$5
(7)湯温計 \$3
TEL6565-4618

取りに来て下さる方に。
(1)ABCマット美品2セット \$5
(2)オルゴールメリー(コンビ) \$15
(3)魚換機(日本製、未使用) \$10
(4)ミキハウスマザーズバッグ(キャンパス地) \$5
HP94517442

(1)EpsonカラーインクカートリッジS020184対象機種EpsonStylusColor440/460/640/670/740/760/860/1160 2個
(2)EpsonブラックインクカートリッジS020184対象機種はEpsonStylusColor440/460/640/670 1個*いずれも新品、できれば3個一緒に \$25で。
(3)婦人用登山靴Columbia Sportswear Company、黒、未使用、23cm \$50
HP97851685

(1)エプソンカラープリンター
(2)ナショナル卓上電気スタンド
(3)ソニーラジカセ
(4)ランプ各種
(5)コーヒーマーカー
(6)パソコン台(キヤスター付)
(7)勉強机(高校生可)
(8)扇185×185×39
(9)本棚200×80×28
HP96468636

取りに来て下さる方に。
(1)ベビーバス(排水口付) \$5
(2)抱っこひも(新生児から可) \$15
(3)ハイ&ローチェア \$35
(4)コンビプレジウム \$20
(5)ベッドメリー(セサミストリート) \$15
(6)ナショナル炊飯器 \$30
(7)フィリップス掃除機 \$50
(8)サンヨー電子レンジ \$35
(9)変圧器660VA \$80
(10)フィリップス電子ポット温度調節付 \$40
(11)チャップFAX付電話 \$30
(1)~(5)即日引き渡し。その他は12月下旬頃。
HP97334766

12月中旬~末に取りに来て下さる方に。
(1)変圧器1000W \$70、1500W \$80
(2)TV(UVC)21インチ \$100
(3)東芝VCDビデオ \$30VVC \$40数回使用
(4)東芝VCDプレーヤー \$50
(5)パナソニックFAX電話 \$100
(6)カラープリンター (HP) 710C \$100
(7)ホットプレート \$40数回使用
(8)象印ポット \$30 \$10
(9)フィリップスコーヒーマーカー \$10
(10)フィリップストースター \$5
(11)アイロン(TEFAL) \$10、アイロン台 \$5
(12)扇風機 \$5
(13)ドライヤー \$5
(14)タタミマット1畳 \$10
(15)女性用ゴルフセットと靴(22.5~23cm) \$300
(16)VCD約80個、各 \$3~\$5必要であればリストをFAXします。
(17)VCD映画40個各 \$5
HP96235480

お知らせ

早稲田大学卒業生の皆さんへ
シンガポール箱門会では来る12/21(土)にX'mas Partyを開催します。着任間もない方やまだ入会されていない方もお気軽に参加下さい。ご家族での参加も大歓迎。恒例「○○の叩き売り」は必見です! 入会申込みはホームページでも行うことが可能です。
http://sg-tomonkai.soc.or.jp/index.htm
日時: 12月21日(土) 19:00~22:00
場所: 日本人会館ホールルーム
連絡先Mr.Kaminaga(神永) TEL6329-2810
E-mail:kmg7403@mbx.nnti.net.sg
Mr.Okada(岡田) TEL6533-0041

E-mail:kokada@japan-telecom.com.sg

ヘルプライン(無料電話相談)
ボランティア団体、AWAREのヘルプラインは女性からの悩みごとの相談に電話で応じています。シンガポールの祝日を除く毎週水曜日と第1・第3土曜日、午前9時から正午まで、フリーダイヤル1800-774-5935へ日本語でお電話下さい。どんなご相談、ご質問もお気軽にどうぞ。相談員は日本人女性です。(相談無料、匿名可、プライバシー厳守)

シンガポールカトリック日本人会は、とても気さくな集まりです。まだカトリック信者でない方、これからカトリックについて勉強なさりたい方もどうぞご参加ください。「聖書と典礼」の入手、日本語のお祈りの本などを有料でお貸しています。また、日本語によるミサにもあずかることができます。ぜひご連絡下さい。
連絡先・代表者: 聖子(KIYOKO)JARNES
TEL6254-8710 FAX6254-9580
E-mail:jarnes@pacific.net.sg

パッチワークをやっている方同好会を作っつしょにやりませんか。TEL/FAX6463-7354
(連絡は月、水、金以外にお願いします)

オーストラリアに住んだことのある人、行ったことがある人、オーストラリアが大好きなお人、興味がある人、集まりましょう! 定期的にお食事会、飲み会など開催予定。ヨウコまで連絡下さい。
vegemite_aus@hotmail.com
mobile 98751544

丙午の会
丙午(1966年生まれ)の方、同い年同士で集まりましょう。定期的にお食事会、飲み会など開催しています。ヨウコまで連絡下さい。
horse_1966@hotmail.com
mobile:98751544

Hard Rock Cafe が70~80年代の六本木になる! 70年代を代表するシンガーの「庄野真代さん」とそのメンバー「浜田山一」を招き、懐かしい70~80年代のヒット曲を演奏してスタンパルををはじめ当時大ヒットした数々の名曲のスペシャルステージ。そしてDJ HIDEのスピニングで80年代六本木「マハラジャ」なディスコシーンを再現される。さらにこのスペシャルイベントはインターネット放送でシンガポールから遠く離れた日本に日星通商条約を機に設置された500メガの回線を使い実験放送されます。
詳細はwww.walkerasia.com.sg
お問い合わせS2SPTELTD TEL6223-2344 (鈴木winsom)
日時: 12月6日(金) 8時開演、22時30分 DJ HIDE ディスコタイム
場所: Hard Rock Cafe Orchard
入場: 1ドリンクオーダー

クリスマスコンサート セント・アンドリュース大聖堂! MRTシティホールの真上にあるセント・アンドリュース大聖堂。国家記念碑でもあるこの大聖堂で在日日本人のためのクリスマス特別コンサートが開催されます。「きよしこの夜」「もろびとこぞりて」など、お馴染みのクリスマス・キャロルもよく響く大聖堂で聞いてみると、普段味わうことができないような美しさと感動があります。心のケアの専門家としてシンガポールで活躍しているジョセフ・オザワ先生による、心暖まるクリスマス・メッセージもあります。ひと足早いクリスマス。どなたでも心から歓迎します。お気軽にお越しください。
日時: 2002年12月14日(土) 17:00~18:30
入場料: 無料
会場: セント・アンドリュース大聖堂
お問い合わせ: セント・アンドリュース・ビジターセンター (越川TEL6337-6104内線154)
E-mail:makiko@livingstream.org.sg

南山大学卒業生の皆様へ
南星会では、半年に1回行っている同窓会を12月11日(木)19:30からORCHARD PLAZA、2階の「BROOKLYN(和良)」で開催します。南山大学卒業生の皆様、ぜひご参加ください。まだ南星会に登録されていない方は、野原までご連絡ください。E-mail:nohara@asahi-np.com.sg

Information

ミュージアム情報

- 閉館時間：12:00~18:00 (月曜日)
9:00~18:00 (火~木、土、日曜日)
9:00~21:00 (金曜日)
- 入場料：大人 \$3 子供 (6~16歳) \$1.50
- 金曜日18:00以降無料、12月6日と25日は祝日のため無料
- ※火~金曜日 (除：祝日)
10:30より日本語ガイドあり (無料)

SINGAPORE HISTORY MUSEUM
93 Stamford Road TEL:6332-3251
【10/4~の新展示】

・The Teochew Experience: An Exhibition on the Teochew Community in Singapore
実物大の模型等を使って「The Teochew = 潮州」コミュニティがシンガポールに残した足跡をたどる。
「Wedding and marriages」の展示を含む常設展示7ヶ所はいつでもお見いただけます。

ASIAN CIVILISATIONS MUSEUM
39 Armenian Street TEL: 6332-3284

・The Peranakan Legacy
パティック・ジュエリー・銀製品など、ペラナカン文化の生み出した豪華な工芸品を多数展示。
・Ancient Chinese Gold & Silver
中国古代の金銀細工技法を紹介。
・Chinese Paintings from the Dr. Tan Tsze Chor Collection
シンガポールの実業家・書道家・美術品収集家として知られた、故Tan Tsze Chor氏コレクションからミュージアムに寄贈された中国画の内、中国伝統絵画の中に新しいものを取り入れて新たな中国画を生み出した画家達の作品を中心に25点を展示。

SINGAPORE ART MUSEUM
71 Bras Basah Road TEL: 6332-3220
・A Pictures Paints a Thousand Words
ミュージアムが所蔵するシンガポールを代表するアーティストの作品の展示。
・Art Figures: Mathematics in Art
遠近画法や数学の視点で見るアートの面白さを実感できる作品の展示。万華鏡やパズルなど子供たちがそのおもしろさを体験できるコーナーもあります。
【新展示】
・The New Image: Modern Art in

Singapore During the 1970s (11/21~2/16予定)
1970年代のシンガポールのモダンアートを展示。
・Hiroshi Sugimoto: Portraits(12/5~2/2予定)
ニューヨークを拠点に活躍しているアーティスト杉本博司氏がシェークスピア、ナポレオン、ヴィクトリア女王などの蠟人形をモデルに描いた肖像画の展示。

耳より情報

★グループ展トレーダース
クリスマスショッピング

選りすぐりの商品で有名なトレーダースが下記の日程で開催されます。クリスマスプレゼントに最適なものばかりです。お誘い合わせの上、楽しいショッピングを！入場無料です。
日時：12月11日(水)10:00~20:00
12月12日(木)10:00~20:00
場所：ANAホテル2階
ファンクションルーム
お問い合わせ：Patch Magic
#02-07 ORCHARD HOTEL SHOPPING ARCADE

★20年の経験をもつMr.Derek Yeoにおまかせください。

「ベットの欲しい人だけが飼うのではなく、ちゃんと育ててくれる人だけに飼って欲しい！」と胸をはって語るMr.Derek。この道20年の経験の豊かさがそう言わせるのでしょう。また、12、1月に限りパルティカードをご提示いただくと店内全商品が15%OFFになります。詳細は本誌広告をご覧ください。
ホームランドビレッジ LIVE PET CENTER
TEL6463-9177 FAX6467-7383

★チャイナドレスが生まれ変わって登場

おなじみ高島屋2FのShanghai TangがHPL Houseに2店舗目をオープン。チャイナドレスの伝統的な部分を残しつつ、斬新なデザインと着こなしが話題です。少し短かめのドレスとロングブーツの相性も抜群。エレガントからカジュアルなデニム素材のチャイナドレスまで用途は様々です。
50 Cuscaden Road, #02-02/#03-02
HPL House
営業時間：10:30~20:00

★時事通信社のニュース・サービス

「JOIN21」を1ヵ月無料で!

時事通信社では現地ニュースのほか、世界各地のニュースをウェブサイト「JOIN21」とメール「時事速報」でお届けするサービスを行っています。只今、1ヵ月の無料お試しキャンペーンを実施中。パルティを見て当キャンペーンにお申し込みされた方すべてに、2003年カレンダー付マウスパットをプレゼントいたします(2003年1月末まで)。詳しくは本誌P21の広告をご覧ください。

★カンパセーションカフェを開始!

英会話スクールのプレミアが「カンパセーションカフェ」を始めました。各国の人が集い、まるでカフェでおしゃべりしているようなリラックスした雰囲気の中で英会話を楽しめます。12月限定の特別割引を実施中。さらにパルティカードご持参の方は入会金 \$50 が免除になります。

お知らせ

★さわやかな春の装い

スポーツメーカーのナイキが来春用の新作を発表しました。用途に合わせたウ

エアはドライフィットという独自の製法。また、スポーティーでいてカジュアルなスタイルは、タウンも違和感なく歩けます。

★日本人会 12月の行事予定

- 9日(土) JASリサイクルバザー
 - 10日(日) ソフトボール大会
 - 10日(日) 子供のためのクラシックコンサート
 - 14日(木) 第2回星蘭会
 - 16日(土) 17日(日) 古本セール
 - 20日(水) 女性講座「思春期の子育て」
 - 30日(土) 第4会お楽しみ会
クリスマスツリーライトアップ
- TEL6468-0066 FAX6469-6958

★表紙の絵が買えます。
Artist: Ler Hock Chuan

シンガポール・アートソサエティやモダンアート・ソサエティなどに属しているMr. Ler Hock Chuan。数々の賞を受賞し、展覧会など積極的にアート活動を行っています。今月号の表紙絵は「カトマンズ」(28×39cm)が\$650で買えます。お問い合わせは、Japanese Business Centre Pte. Ltd. Msウエンリーまで。TEL6832-8060

定期的なエアコンメンテで
お部屋はいつも軽井沢??

シンガポールでは
エアコンが年中フル稼働。
カビやダニから
ご家族の健康を守ります。

日本語ホットライン
98264234 (モーニングまで日本語対応)

軽井沢メンテナンスアンドクリーンングサービス

Patch Magic
AKIKO SILVIAデザインによる
深層・小物・インテリアアクセサリーのパティック

日本の古い帯や着物にもう一度
チャンスを与えたくて...

#02-07 ORCHARD HOTEL SHOPPING ARCADE
TEL: 6738-9312
OPEN Mon-Sat 11am-7pm

フレックペリカン
通 7日6ヶ月

ホームページ <http://www.nittsu-sin.com/removal/>

カイロプラクティックケアPTE LTD.
ドクター ロバート・ワサーマン
カイロプラクティック医師免許 (アメリカ)
カイロプラクティック スポーツ医師資格

20年以上の経験と実績があります
頭痛・腰痛・ぎっくり腰・神経痛・首、肩、背中中の緊張
関節、膝などの痛み・テニス肘、ゴルフ肩、肘などスポーツによる障害など

19 Tanglin Road, #04-19 Tanglin Shopping Centre, (S)247909
Tel: 6738-9142 Fax: 6735-1873

Premier ENGLISH

- ネイティブの有資格教師陣
- 国際色豊かなクラス編成
- 初級、中級、上級
- 無料体験レッスンあり
- 12レッスン・\$200~

12月限定、特別割引実施中
詳しくはお電話でお問い合わせ下さい。

Courses

- ◆日常英会話
- ◆IELTS/FCE/TOEFL
- ◆ビジネス英語
- ◆日本人中学生、高校生対象クラス (土曜午後)
- ◆日本語で学ぶマンドリンクラス (初級~上級)

Conversation Club Cafe (毎日午後2時~5時)
ネイティブ講師を交えての英会話、ゲーム、リスニング、その他
外国人との文化交流や映画、CD等、さまざまな題材を用いて、
英会話を楽しみながら身につけます。

Premier (プレミア)
#04-05 Paradiz Centre, No1 Selegie Rd (ドービーゴート駅近く)
#02-20 North Bridge Centre, 420 North Bridge Rd (ブギス駅近く)

日本語: 9616-6730 英語: 6883-0381
9645-5390 9769-2685
premierlanguages@yahoo.com.sg

Beauty Salon MAGGIE FRIENDS
Hair Salon, Nail Salon, Tan, Waxing & Massage

ヘアスタイルやカラーについて
お気軽にご相談ください。
日本人ヘアスタイリストが
皆様のお越しを
お待ちしております。

ヘアカット \$55
カラー \$60~
ハイライト \$80~
パーマ \$190~
眉毛矯正 \$210~

93 Club Street Tel:6535-0182/0184(要予約)

お題目はおまかせ **TRIPS INTERNATIONAL**

大好評!!
の花を、日本の大切な方に贈りませんか?
メッセージと共に新鮮な蘭の花を一週間以内にお届けします。
20本詰め \$568 30本詰め \$578 50本詰め \$598

蘭の花ブーケ、バスケット、鉢植えと冷凍フルーツ・飲茶セットなども取り揃えております。

ウェブサイトからお申込みいただけます。
<http://www.trips.com.sg>

お問い合わせは Trips International Pte Ltd. Tel:6324-2811 Fax:6324-1800
E-mail:trips@trips.com.sg 163B Telok Ayer Street 068816 営業時間:月~金(09:00-18:00) 土(09:00-12:00)

とくどく情報 パルティ会員のための特典
(下記店頭でパルティカードをご提示ください)

店舗名	特典
千都	5名以上の宴会コース ご予約の場合、お一人様分無料
寿	ソフトドリンク #01 グラスビア1杯無料
重慶飯店	全員にデザートが 1品無料
レストラン・サントリー	10%割引
WASABI RESTAURANT Compass Point	20%OFF (12月未まで)
ボンゴウ	10%割引
Massage Authentic	20%割引 (月~金)
ALBION	10%割引

各種損害保険を取り揃えています

- 自動車保険 車両購入時の強制保険
- 家財総合保険 家財への損害、隣家への賠償責任をカバー
- 賠償責任保険 第三者賠償、訴訟費用をカバー
- 傷害保険 ケガによる死亡、後遺障害、治療費をカバー
- 入院手術保険 ケガ、疾病による入院、手術費用をカバー
- ゴルフ保険 第三者賠償、ホールインワン、用具損害をカバー

その他保険もお気軽にご相談ください

TOKIO MARINE & FIRE INSURANCE COMPANY (SINGAPORE) PTE. LIMITED
6 Shenton Way #23-08 DBS Building
Tower Two Singapore 068809
TEL6221-6111 FAX6224-0895
E-Mail:Rieko.Matsuyama@tokiomarine.com.sg

東京海上火災保険シンガポール社

日本語直通 TEL 6321-3243/3218(Ms.伊藤/Ms.松山)
日本語でお気軽にお問い合わせ下さい



在外選挙

在外選挙制度によって投票を行うためには、
あらかじめ在外選挙人名簿へ登録申請を行い、
在外選挙人証を取得していただくことが必要です。
申請から在外選挙人証の取得までには2~3か月程度を要します。
未登録の方は、お早めに登録申請をお願いいたします。

在外選挙人証取得の登録申請

登録資格

- 年齢満20歳以上の方
- 日本国籍をお持ちの方
- 海外に既に3か月以上お住まいの方
{ 在シンガポール日本国大使館の管轄区域（インドネシア共和国リャウ州パタム島及びピンタン島を含む、以下同じ）に引き続き3ヶ月以上お住まいの方 }

登録方法

- 日本大使館に直接ご本人が出向いただき申請してください（代理申請はできません）。
- 申請書には、日本での最終住所地と本籍地を記入する必要がありますので、事前にご確認くださいようお願いいたします。

申請時に必要な書類

- ①旅券
●旅券が提示できない場合は、日本国または居住国の政府や地方公共団体が交付した顔写真付きの身分証明書 [運転免許証] [外国人登録証] [滞在許可書] など。
- ②日本大使館の管轄区域内に引き続き3か月以上居住していることを証明する書類
[住宅の賃貸契約書] [居住証明書] [住民登録証] [住所記載の電気・ガス領収書] など。
- ただし、「在留届」を3か月以上前に日本大使館に提出している場合には、②の書類は不要です。

在シンガポール日本国大使館
16 Nassim Road Singapore 258390
大使館代表電話 6235-8855 領事部専用FAX 6733-5612
領事業務自動情報提供サービス 6830-3577 (音声及びFAX)



在留日本人の数は

今回は、在シンガポール日本大使館の井山彰敏領事、難しい質問にも温顔を崩さず、資料を示して丁寧に説明してくださいました。

高森 減り続けている在留邦人。今何人ぐらいの日本人が在星しているのでしょうか？

井山 大使館では毎年10月1日付で在留邦人数を調査して公表しています。二〇〇一年度は二万三千一七四名、今年も調査中ですが、在留届による数値では若干減っているのではなにかと思われず、ところどころ、日本人学校、幼稚園、引越業者、不動産業者など各方面の方々のお話によると、相当数減っているのではないかと聞かれています。

井山 在留届や離星届は、旅券法に基づく届で罰則はありません。住民票の登録や転校届はパスポートを提示するだけで手続きできます。離星届とリンクしていません。帰国準備等であわただしいさなか、離星届を提出することを忘れられる方も結構おられるのではないかと思います。

井山 一方、在留届は赴任時に企業や前任者から忠告を受けるので、かなりの方がお出しになつてい



井山 大使館のデータでも11%程度になっております。しかし、先日の国内の衆議院の補選の投票率が20%少々です。在外邦人の政治意識だけが際立って低いともいえません。

高森 私どものアンケート結果でも88%です。治安がよいシンガポールでも、いざとなれば大使館が頼りです。それと比べて、在外投票権取得者が11%というのはいま目立ちます。

井山 高森、私も選挙の投票率が、高い国がよい、というところ、もうね、むしろ政治に思いを託す国民の比率が、高い時代は、その国にとって不幸なときです。したがって、11%は低すぎる話です。

井山 在外投票の対象となる選挙は衆議院議員、参議院議員の比例代表選挙に限られており、個人に投票できないのも、個人に投票できなかった原因の一つではないかと聞かれています。また、在留後3か月がたつた場合、申請資格がないのも、障害になっていないか、もしもありません。

井山 ばらつきがあり、どの地域でも、永住者が多い地域では、永住者の関心は高くなっているようです。特に南米のブラジル、オーストラリアなどです。

高森 日本を離れて久しい人々が、日本との結びつきを求めて、在外投票権を願望し、そういう意味では企業から派遣された駐在員の中には、生まれたニースではなかったのかもしれない。

高森 世界的に在留邦人の投票率が高いのはどの地域ですか？

井山 だがG7の国民には、一人でも多くの方々に申請をしていただきたい。企業、学校、行事などに出向いて、積極的に行い、申請受付の機会を増やしたり、投票方法の選択肢を増やしたり、投票環境を整備していくことも必要ではないかと思えます。

来月はいよいよ完結編。
(編集部・高森)

楽しいイベントいっぱい!

にほんじんかい
日本人会
The Japanese Association Singapore

シンガポール日本人会は会員相互の友情と協力を推進しています

会員になると日本人会館内の様々な施設を利用できるほか、クラブ活動や催し物への参加もできます。

お勤めの会社が法人会員の場合は
入会金は無料になります。

日本人会の会員になるには

入会金	\$ 1000+GST	
月会費	家族持ち会員	\$ 25+GST / 月
	単身・独身者	\$ 20+GST / 月
デポジット	\$ 200	
新会館建設協力金	\$ 20+GST	(個人会員)

120 Adam Road Singapore 289899
Tel 6468-0066 Fax 6469-6958

パルティ

Vol. **108**
DECEMBER 2002

シンガポール植物誌・・・30	十二月号目次
大 使 館	夢 紀 行 (第28回) 日本 金沢・・・3
考 え よ う 在 外 投 票 権・・・28	今 月 の 特 集 レ ス ト ラ ン 特 集・・・6
耳 よ り 情 報 Information・・・26	編 集 部 お す す め の
漢 方 百 話 第 1 回・・・22	A 級 B 級 グ ル メ 日 記・・・12
行 っ て き ま し た ポ ン グ ウ・・・23	い ち ど 読 む と ク セ に な る 混 沌 エ ッ セ イ (12)
伝 言 板 じ ゃ ら ん・・・24	こ ん に ち は 「 バ ン コ ク 」 三 木 カ オ ス・・・13
日 本 人 幼 稚 園 野 球 教 室・・・18	「 地 ビ ール 」 落 城 小 橋 繁 好・・・14
コ ン パ ニ オ ン ア ニ マ ル 第 11 回・・・19	ぼ う け ん こ ぞ う (第 12 回) 田 中 維 佳・・・15
時 事 刻 々 ・ M O V A・・・21	シ ン ガ ポ ー ル の 食 材 梓 椒 子・・・16
ま ん だ り ん 面 白 話 (第 13 話) 葛 珠 慧・・・17	日 本 人 幼 稚 園 野 球 教 室・・・18

Publisher Parti Pte Ltd
Chief Editor Takamori Kazunori
Chief Writer Suzuki Yasuko
Writer Yumiko/Kazu
Designer Reina/Hiromi/Kyoko
Printer KHL Printing Co., Pte Ltd
Licence No L016/08/2000

PARTI Pte., Ltd. FAX: **6225-2909**
66A Tras Street, Singapore 079005

【無料送付申請書】

パルティは広告主様や紀伊国屋書店の店頭でも無料配付しております。
下記申請書の手続き終了後、直近の次号発行号に「パルティ愛読者カード」を同封します。
ご提示いただくと本誌掲載の各種割引やサービスが受けられます。

「パルティ」本誌以外の情報 必要ない
「必要ない」にVを入れた方には、DM、FAX、E-mailはお送りしません。

●お名前 (ローマ字のみ)
(名: First Name) (姓: Family Name) ●性別 男性 女性 ●年齢 歳

●在星 (西暦) 年 月より ●ご住所 Postal Code

●TEL: — ●FAX: — ●E-mail: —

●ご家族構成 独身・単身 同居のご家族 (続柄 / 年齢)
(続柄 / 歳) (続柄 / 歳) (続柄 / 歳) (続柄 / 歳)

●在留届 済み ●在外選挙資格 取得済み

●ご帰国の予定回数 (出張も含む) 回/1年 ●ご旅行の予定回数 回/1年

●印象が良かった旅行先・都市 () () ●これから行きたい旅行先・都市 () ()
(最大4つまで) () () (最大4つまで) () ()

●外食回数 回/月 ●お気に入りの飲食店 (理由○、 理由○、 理由○)
○の中に理由(1~6)を1つ選択 ●お気に入りのショップ・デパート (理由○、 理由○、 理由○)
理由 1.雰囲気 2.お店の人の態度 3.商品(メニュー)の品揃え 4.商品や料理の質 5.交通の便 6.独自のサービスや特典 7.その他

●愛読紙 朝日 日経 読売 星日報 J plus マンゴスチン・クラブ

●加入クラブ (日本人会、同窓会、県人会、カントリークラブなど複数記入可)

【変更・送付停止・投書】

(※いずれかにVを記入の上、必要事項をもれなくご記入ください。)

住所変更届(登録処理の都合上、宛名ラベルの登録コード、旧住所を必ず記入ください)

送付停止 投書

名 (Mr./Ms) First Name 姓 Family Name

現住所 Postal Code

TEL FAX

旧住所 Old Postal Code

登録コード Personal Code

※バックナンバー、海外への発送についてはお問い合わせください。

パルティへのご意見・ご感想をご記入ください

.....

.....

.....

.....

.....

シンガポール植物誌 6

現地の人もあまり知らないシンガポールの植物名や植生を、シリーズでご紹介します。
「熱帯植物の特徴の一つに幹生化(果)があります。葉は木の上の方で繁り、花や果実は地面に近い太い幹に直接つきます。キャノンボールツリーやジャックフルーツ、カカオなどにその特徴が見られます」。資料提供は長末美代子さん。

キャノンボールツリー (Couroupita guianensis サガリバナ科) 熱帯アメリカ原産



チャイナタウン近くのクロスストリート

タン格林ロード、スティーブンスロード、PIEなどにも並木があります。



大形の花は10cm、実は熟すのに一年かかり、直径15cm 重さ1kgになります。その実の形からキャノンボールツリー(砲丸木)の名がつけられました。



ジャックフルーツ (長さ30cm) 幹の下の方に実がなり、地面に座っているように見えます。



カカオの実 (長さ10~12cm) 種子はチョコレートやココアの原料になります。

ますます

『パルティ』から目がはなせない! 2003年正月号のお知らせ

愛されて10年、在星生活向上マガジン『パルティ』

【新連載】

- *読んで治す! 劉文鋒先生(美濃漢方診療所)の漢方百話 漢方の常識と非常識。
- *編集部が本音で迫る シンガポール今が旬のレストラン! 編集部おすすめレストラン。
- *アジアのお話がいっぱい! 橘みくの南の国のおとぎ箱 東南アジアは民話の宝庫。驚くような話や子供に聞かせてあげたい話が満載。

【大好評】

- *混沌イングリッシュ (三木カオス)
- *にっぽん細見 (小橋繁好)
- *ぼうけんこぞう (田中維佳)

